



|                                     |               |    |
|-------------------------------------|---------------|----|
| Gebrauchsanweisung                  | Deutsch       | 2  |
| Instructions for use                | English       | 4  |
| Notice d'utilisation                | Français      | 6  |
| Istruzioni per l'uso                | Italiano      | 8  |
| Gebruiksaanwijzing                  | Nederlands    | 10 |
| Bruksanvisning                      | Svenska       | 12 |
| Brugsanvisning                      | Dansk         | 14 |
| Käyttöohje                          | Suomi         | 16 |
| Bruksanvisning                      | Norsk         | 18 |
| Kasutusjuhised                      | Eesti         | 20 |
| Instrucciones de uso                | Español       | 22 |
| Instruções de utilização            | Português     | 24 |
| Οδηγίες χρήστης                     | Ελληνική      | 26 |
| Használati utasítás                 | Magyar        | 28 |
| Instrukcja użytkowania              | Polski        | 30 |
| Návod k použití                     | Čeština       | 32 |
| Instrucțiuni de utilizare           | Română        | 34 |
| Инструкция за употреба              | Български     | 36 |
| Navodila za uporabo                 | Slovenščina   | 38 |
| Upute za uporabu                    | Hrvatski      | 40 |
| Upustvo za upotrebu                 | Српски/srpski | 42 |
| Upustvo za upotrebu                 | Bosanski      | 44 |
| Упатство за употреба                | Македонски    | 46 |
| دستور العمل استفاده                 | فارسی         | 48 |
| قسطرة التبؤل الخارجي ذاتية الالتصاق | العربية       | 50 |

# Deutsch

## Gel-Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatheterismus)

- Sofort gebrauchsfertig, vorgegelt
- Katheter mit 2 funktionellen Bereichen (Kugelkopf und Führungszone)
- Funktionsverpackung für variable Anwendung
- Gesamtlänge: ca. 430 mm, Länge ohne Konnektor: ca. 400 mm
- 5 Größen: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Anwendergruppe: IQ3204.xx – Männer

### Zweckbestimmung:

Der IQ-Cath ist für die einmalige und vorübergehende Urin-Ableitung aus der Harnblase zu therapeutischen oder diagnostischen Zwecken bei vorliegenden Blasenentleerungsstörungen bestimmt. Es kann eine einmalige oder intermittierende Selbstkatherisierung (ISK) oder Fremdkatherisierung (IFK) durchgeführt werden.

### Indikation:

Die Indikation für den ISK oder IFK wird nach entsprechender Diagnostik und abhängig von der individuellen Situation des Betroffenen gestellt.

Der IQ-Cath ist für den Katheterismus bei folgenden Indikationen geeignet: Blasenentleerungsstörungen unterschiedlicher Genese (z.B. neurogen), Detrusorunteraktivität bzw Detrusorakontraktilität, chronische Harnretention, unphysiologische Entleerung der Blase (Pressmiktion) mit und ohne Restharn.

### Kontraindikation:

Der IQ-Cath kann beim Auftreten folgender Probleme nicht geeignet sein. In diesen Fällen muss auf jeden Fall vor der Anwendung ein Arzt kontaktiert werden: Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre oder der Prostata, Passagehindernisse (z.B. Tumore) in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder der Prostata.

### Anwendungshinweise:

Die erstmalige Anwendung sollte unter fachlicher Anleitung erfolgen.

Gelegentlich kann es bei Gelkathetern nach dem Einführen zu leichten Verzögerungen kommen, bis Urin zu fließen beginnt. Um die Hände während der Desinfektion frei zu haben, kann der Katheter mit dem Klebepunkt an einem geeigneten Untergrund befestigt werden.

### Risiken und Warnhinweise:

Bei der Verwendung von Kathetern (v.a. bei unsachgemäßer Anwendung) kann es zu einer Reizung/Infektion oder Verletzung der ableitenden Harnwege kommen. In diesem Fall ist ärztlicher Rat einzuhören.

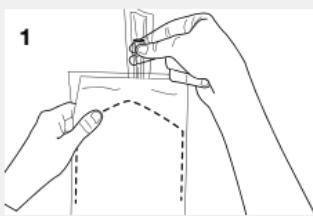
Bei unsachgemäßer Anwendung könnte Restharn in der Blase verbleiben. Der Katheter ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung erhöht das Infektionsrisiko. Nicht verwenden bei beschädigter Steril-Verpackung oder bei beschädigtem Katheter, da Infektionsrisiko. Wir empfehlen eine Anwendungstemperatur von 15–25 °C.

Sollten bei der Verwendung von „IQ-Cath“ Einmalkathetern schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

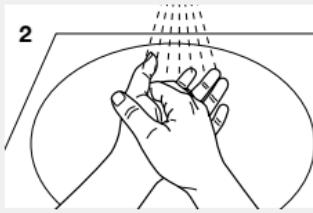


|   |    |      |    |  |
|---|----|------|----|--|
| Artikelnummer   | CE | 0123 | MD | CE-Kennzeichnung Medizinprodukt  |
| Seriennummer  |    |      |    | Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)  |
| Trocken aufbewahren   |    |      |    | Nicht zur Wiederverwendung   |
| Oben  |    |      |    | Pharmazentralnummer  |
| Nicht erneut sterilisieren  |    |      |    | Drug tariff (Katalog erstattungsfähiger Arzneimittel des britischen NHS) |
| Stückzahl   |    |      |    | Liste der Produkte und Dienstleistungen                                  |
| Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren                               |    |      |    | Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden                              |
| Sterilisation mit Ethylenoxid                                       |    |      |    | Herstell datum   |
| Einfaches Sterilbarrieresystem                                      |    |      |    | Hersteller   |
| Einfaches Sterilbarrieresystem mit außen liegender Schutzverpackung |    |      |    | Schweizer Bevollmächtigter   |
| Chargennummer   | CH | REP  |    |  |
| LOT   |    |      |    | Importeur  |
| Gebrauchsanweisung beachten   |    |      |    |  |

**Wichtig!** Damit die Katheter nicht austrocknen, sind sie zusätzlich zu je 10 Stück in einem Alubeutel verpackt. Gelegentlich kann sich in diesem Kondenswasser bilden. Dies stellt keinen Qualitätsmangel dar. Nach dem Öffnen dieses Beutels die einliegenden Katheter innerhalb von 20 Tagen aufbrauchen.



Den Alubeutel öffnen und einen Katheter entnehmen. Auf gleichmäßige Verteilung des Gels achten, ggf. den Katheter flach hinlegen und das Gel durch die Funktionsverpackung verteilen.

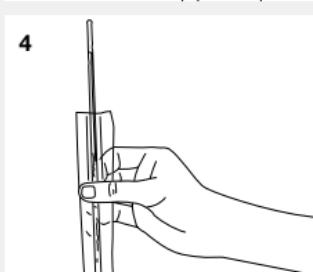


Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.

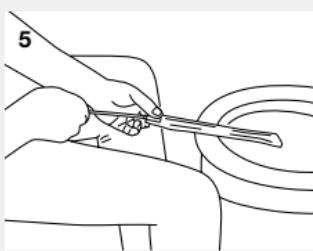
Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.



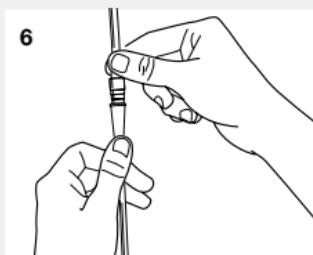
Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).



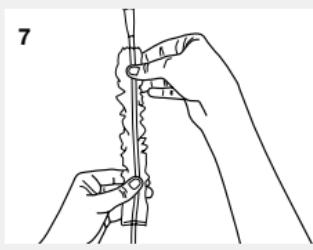
Die Funktionsverpackung vorne einreißen und mit einem Ruck abtrennen um den Katheterkopf freizulegen. Sollte der Katheter in der Verpackung stecken bleiben, den Katheter langsam herausdrehen.



Die Funktionsverpackung kann als Verlängerung zum direkten Ablauf des Urins in die Toilette verwendet werden. Dazu den Katheter so weit nach vorne schieben, bis der Konnektor abdichtet.



Alternativ den Katheter am Konnektor aus der Funktionsverpackung nehmen. Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Die Manfred Sauer GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

**Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## **English**

### **Single use gel catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation)**

- Immediately ready for use, prelubricated with gel
- The catheter with 2 functional zones (rounded tip and guiding zone)
- Functional packaging for variable use
- Total length: ca. 430 mm, Length without funnel: ca. 400 mm
- 5 sizes: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

*Group of Users: IQ3204.xx – Men*

#### **Intended use:**

The IQ-Cath is a single use product designed for temporary drainage of urine from the urinary bladder in a person with bladder voiding dysfunction for therapeutic or diagnostic purposes. It is suitable for intermittent self-catheterisation (ISC) or carer-assisted clean intermittent catheterisation (CIC).

#### **Indication:**

The indication for ISC or CIC is made following relevant diagnostic tests and is dependent on the individual's situation.

The IQ-Cath is suitable for catheterisation in the following situations: bladder voiding dysfunction of various origins (e.g. neurogenic), underactive detrusor or acontractile detrusor, chronic urinary retention, abnormal micturition (straining) with or without residual urine.

#### **Contraindication:**

The IQ-Cath may be unsuitable in the following cases, and a health care professional must be consulted before use: injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra or prostate, obstructions (e.g. tumours) in the urethra, at the sphincter or at the prostate blocking passage.

#### **Instructions for use:**

The first use should be supervised by a professional.

With gel catheters, there may sometimes be a slight delay after insertion before the urine begins to flow. To have your hands free during disinfection, the catheter can be attached to a suitable surface with the adhesive dot.

#### **Risks and Cautions:**

The use of catheters (especially improper use) may cause irritation/infection of the urinary tract. You must seek medical attention if this occurs.

Improper use may cause residual urine to remain in the bladder. This catheter is intended for single use only. The risk of infection increases if the catheter is reused or reprocessed.

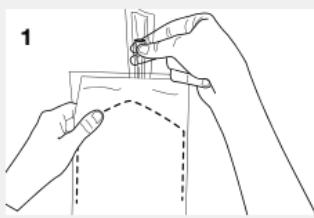
Do not use if the sterile packaging or the catheter is damaged as there is a risk of infection.

We recommend an operating temperature range of 15–25°C.

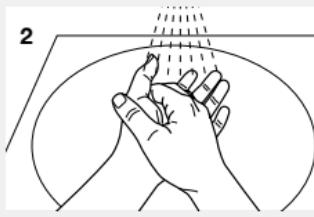
Any serious adverse event occurring during use of IQ-Cath must be reported to the manufacturer and the competent authority of the user's country of residence.

|  |   |  |                                  |
|--|---|--|----------------------------------|
|  | Article number  |  | CE marked medical device         |
|  | Serial number   |  | Use by (year-month-day)          |
|  | Store in a dry place  |  | Not for reuse                    |
|  | This way up   |  | Pharmaceutical central no.       |
|  | Do not resterilise  |  | Drug Tariff                      |
|  | Quantity  |  | List of products and services    |
|  | Keep away from sunlight   |  | Do not use if package is damaged |
|  | Sterilised with ethylene oxide                                  |  | Date of manufacture              |
|  | Single sterile barrier system                                   |  | Manufacturer                     |
|  | Single sterile barrier system with protective packaging outside |  | Swiss authorised representative  |
|  | Batch number  |  | Importer                         |
|  | Observe instructions for use                                    |  |                                  |

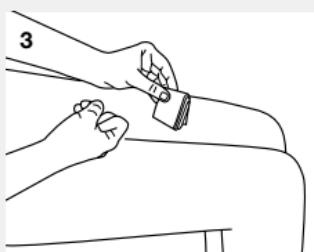
**Important!** Aluminium pouches containing 10 catheters each provide an additional layer of protection against drying up. Condensation may form in these pouches occasionally, which does not affect the quality of the product. Use the catheters within 20 days of opening the aluminium pouch.



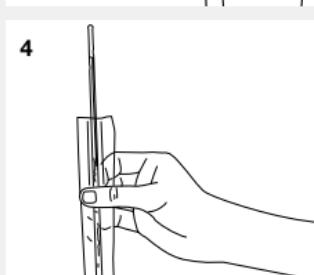
Open the aluminium bag and take out one catheter. Please make sure that the gel is covering the complete surface. If necessary, put the catheter on a flat surface and spread out the gel with two fingers in the packaging.



Before use, wash hands thoroughly and disinfect them. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly. You can use the functional packaging as gripping aid.



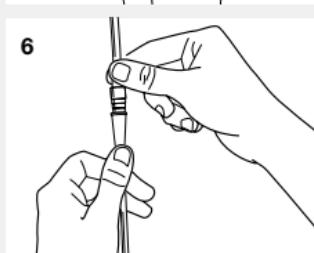
Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).



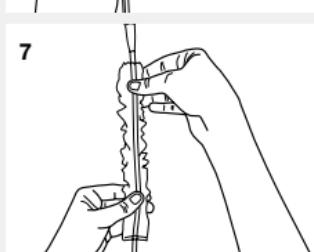
Use tear marks to open the functional packaging at the front end and then tear off with a jerk to release the tip of the catheter.  
If the catheters sticks to the packaging please pull out twisting it slowly at the same time.



The packaging can be used as an extension for draining the urine directly into the toilet. Move the funnel towards the front to seal the packet.



Alternatively, you can hold the catheter at the funnel and remove the packaging completely. Attach a urine bag to the funnel if necessary.



Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

**Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Français

## Sonde à usage unique pour l'autosondage intermittent à utiliser avec gel

- Immédiatement prête à l'emploi, prélubrifiée
- La sonde avec 2 zones fonctionnelles (tête sphérique et zone d'introduction)
- Emballage fonctionnel utilisation variable
- Longueur totale 430 mm, Longueur sans connecteur: env. 400 mm
- 5 tailles: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Groupe d'usagers: IQ3204.xx – Hommes

### Usage auquel le dispositif médical est destiné :

la sonde IQ-Cath est destinée au drainage unique et temporaire de l'urine à des fins thérapeutiques ou diagnostiques en cas de troubles de la miction. Elle peut être utilisée pour effectuer un autosondage ou un hétérosondage unique ou intermittent.

### Indication :

l'indication d'autosondage ou d'hétérosondage est posée à la suite de mesures diagnostiques correspondantes et en fonction de la situation individuelle du patient.

La sonde IQ-Cath est adaptée pour effectuer un sondage dans les indications suivantes : troubles de la miction d'étiologies diverses (par ex. neurogènes), hypoactivité ou acontractilité détrusorienne, rétention urinaire chronique, miction non physiologique (miction par poussée) avec ou sans résidu postmictionnel.

### Contre-indications :

l'utilisation de la sonde IQ-Cath peut ne pas être appropriée en cas d'apparition des problèmes mentionnés ci-dessous. Dans ces cas, il convient en tout état de cause de contacter un médecin avant l'utilisation: blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aigüe de l'urètre ou de la prostate, obstructions (par ex. tumeurs) dans l'urètre, au niveau du sphincter de la vessie ou de la prostate qui bloquent le passage.

### Instructions d'utilisation :

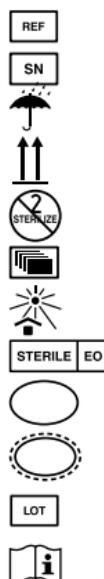
La première utilisation doit avoir lieu sous la supervision d'un professionnel.

Parfois, les sondes avec gel peuvent retarder légèrement l'écoulement de l'urine après insertion. Afin d'avoir les mains libres pendant la désinfection, elle peut être fixée sur une surface appropriée avec le point adhésif.

### Risques et mises en garde :

l'usage de sondes (notamment en cas d'utilisation incorrecte) peut entraîner une irritation/infection ou une lésion des voies urinaires drainées. Dans un tel cas, il convient de demander conseil à un médecin.

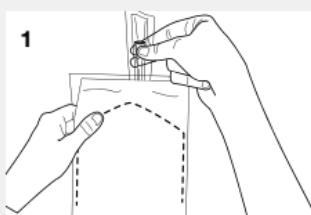
Un résidu postmictionnel pourrait subsister dans la vessie en cas d'utilisation inappropriée. La sonde est destinée à un usage unique. La réutilisation ou le retraitement augmente le risque d'infection. Ne pas utiliser si la sonde ou l'emballage stérile est endommagé, car il existe un risque d'infection. Nous recommandons une température d'utilisation entre 15 et 25 °C. La survenue d'incidents sévères lors de l'utilisation des sondes à usage unique « IQ-Cath » doit être signalée au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur réside.



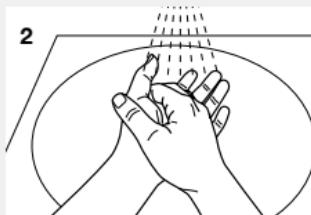
- Référence  
Numéro de série  
Conserver au sec  
Ce côté vers le haut  
Ne pas stériliser une nouvelle fois  
Quantité  
Tenir à l'abri de la lumière du soleil  
Sterilised with ethylene oxide  
Système de barrière stérile unique  
Système de barrière stérile unique avec emballage protecteur à l'extérieur  
Numéro de lot  
Respecter la notice d'utilisation

- 0123 Dispositif médical marqué CE  
 Date de péremption (année-mois-jour)  
 Ne pas réutiliser  
 Code identifiant de présentation  
 Prix du médicament (catalogue des médicaments remboursables par le NHS)  
 Liste des produits et prestations  
 Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  
 Date de fabrication  
 Fabricant  
 Représentant autorisé suisse  
 Importateur

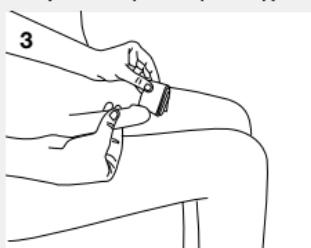
**Important!** Pour protéger les sondes du dessèchement, elles sont emballées par 10 dans un sachet supplémentaire en aluminium. De la condensation peut occasionnellement se former dans le sachet. Ceci ne constitue pas un défaut de qualité. Une fois ce sachet ouvert, les sondes doivent être utilisées dans un délai de 20 jours.



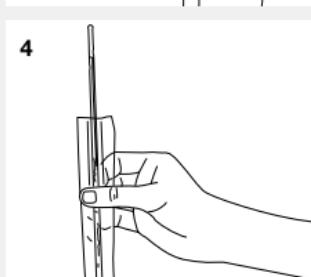
Ouvrir le sac en aluminium et sortir une sonde. Veiller à ce que le gel lubrifiant soit étalé de façon bien régulière sur toute la sonde. Si nécessaire, poser la sonde sur une surface plane et étaler le gel à travers l'emballage.



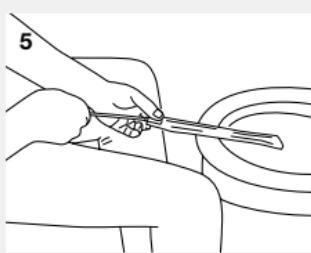
Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage. Pendant le sondage, veiller à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et éviter de la toucher directement (sauf pour le connecteur).



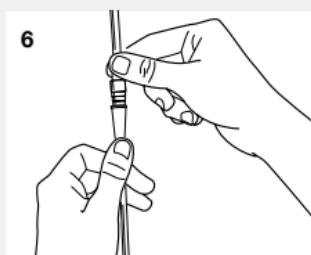
Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.



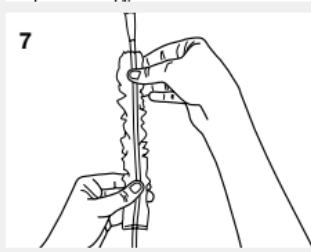
Ouvrir l'emballage fonctionnel en avant en utilisant la marque de déchirement et puis, avec un coup sec, détacher l'emballage pour dégager la tête de la sonde. Si la sonde colle à l'emballage veuillez tourner la sonde et plus tirez.



L'emballage peut également être utilisé comme rallonge pour l'évacuation directe de l'urine dans les toilettes. Pour cela, pousser la sonde le plus loin possible vers l'avant jusqu'à ce que le connecteur se bouche.



Comme alternative, on peut sortir la sonde de l'emballage en la tenant par le connecteur. Si l'urine doit être recueillie dans une poche, brancher le connecteur au conduit d'arrivée.



Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.

**Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## **Italiano**

### **Catetere monouso al gel per l'autocateterismo intermittente**

- Immediatamente pronto all'uso, prelubrificato con gel
- Catetere con 2 zone funzionali (testa arrotondata e zona guida)
- Imballaggio funzionale per impiego variabile
- Lunghezza totale: ca. 430 mm, Lunghezza senza connettore: ca. 400 mm
- 5 misure: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

*Gruppo di utenti: IQ3204.xx – Uomini*

#### **Destinazione d'uso:**

IQ-Cath è destinato ad un singolo drenaggio temporaneo dell'urina dalla vescica a scopo terapeutico o diagnostico in caso di disturbi della minzione. È possibile eseguire un autocateterismo singolo intermittente o un cateterismo assistito intermittente.

#### **Indicazione:**

L'indicazione per l'autocateterismo intermittente o il cateterismo assistito intermittente viene determinata dopo un'adeguata diagnosi e in base alla situazione individuale della persona interessata.

Il catetere IQ-Cath è adatto al cateterismo nelle seguenti indicazioni: disturbi di svuotamento della vescica di genesi diversa (ad es. neurogenici), sottoattività del detrusore o acontrattilità del detrusore, ritenzione urinaria cronica, svuotamento non fisiologico della vescica (minzione con sforzo) con e senza residui di urina.

#### **Controindicazione:**

L'IQ-Cath può non essere adatto se si verificano i seguenti problemi. In questi casi è assolutamente necessario consultare un medico prima dell'uso: lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra o della prostata, ostruzione (ad es. tumori) nell'uretra, nello sfintere uretrale o nella prostata che blocca il passaggio.

#### **Istruzioni per l'uso:**

Il primo utilizzo del prodotto dovrà essere effettuato nel rispetto delle istruzioni tecniche per l'uso. Il catetere, qualora all'interno della confezione dovesse essere già fuoriuscito del liquido dal cuscinetto d'acqua, non potrà essere più utilizzato. Il catetere, per tenere libere le mani durante la disinfezione, potrà essere fissato su un fondo adatto con la parte adesiva.

#### **Rischi e avvertimenti:**

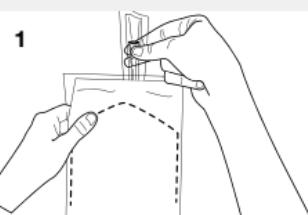
L'uso di cateteri (soprattutto se usati in modo improprio) può causare irritazione/infezione o lesioni alle vie urinarie. In questo caso è necessario richiedere il parere di un medico.

Se usato in modo non corretto, l'urina residua può rimanere nella vescica. Il catetere è destinato all'uso singolo. Il riutilizzo o il ritrattamento aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata o se il catetere è danneggiato per pericolo di infezione. Si consiglia una temperatura di applicazione di 15-25 °C.

Se si verificano incidenti gravi durante l'uso di cateteri monouso „IQ-Cath“, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del paese in cui risiede l'utente.

|  |   |    |   |
|--|---|----|---|
|  | Numero dell'articolo  |    | Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)  |
|  | Numero di serie   |    | Non sterilizzare nuovamente   |
|  | Conservare in luogo asciutto  |    | Codice numerico farmaceutico centrale   |
|  | Questo lato in su   |    | Drug Tariff (elenco dei farmaci rimborsabili del servizio sanitario nazionale britannico) |
|  | Non sterilizzare nuovamente   |    | Elenco dei prodotti e servizi   |
|  | Numero di pezzi   |    | Non utilizzare in caso di confezione danneggiata  |
|  | Conservare in luogo asciutto  |    | Data di produzione  |
|  | Sterilizzare con ossido di etilene                                    |    | Produttore  |
|  | Sistema di barriera sterile singolo                                   |    | Rappresentante autorizzato svizzero   |
|  | Sistema di barriera sterile singolo con confezione protettiva esterna |    | Importatore   |
|  | Numero del lotto  |    |   |
|  | Osservare le istruzioni per l'uso                                     |    |   |
|  | 0123  | MD | Marcatura CE del prodotto medico  |

**Importante!** I cateteri vengono confezionati in un sacchetto di alluminio contenente 10 pezzi, onde evitare che si secchino. Occasionalmente può formarsi della condensa in questo sacchetto. Questo non costituisce un difetto di qualità. Una volta aperto il sacchetto, il prodotto deve essere utilizzato entro 20 giorni.

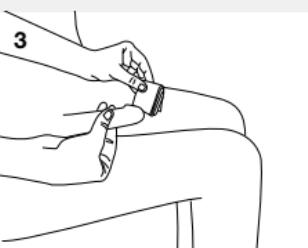


Aprire la busta di alluminio e prendere un catetere. Assicurarsi che il gel copra tutta la superficie. Se necessario, mettere il catetere su una superficie piana e distribuire con due dita il gel nella confezione.

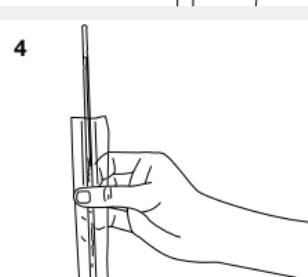


Prima dell'uso si consiglia di lavare e disinsettare accuratamente le mani.

Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore). Utilizzare l'imballaggio funzionale come ausilio di presa



Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.

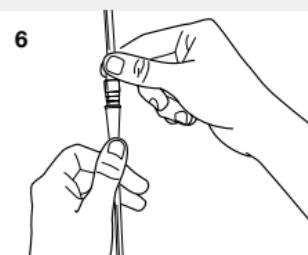


Utilizzare la linea di strappo posizionata nella parte anteriore per aprire la confezione funzionale. Successivamente tirare/strappare con decisione così da rilasciare la punta del catetere.

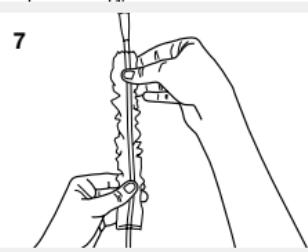
Se il catetere dovesse rimanere incastrato nella confezione, estrarre il catetere ruotandolo lentamente.



La confezione può venir usata come prolunga per uno svuotamento diretto dell'urina nella toilette. A questo scopo spingere il catetere il più avanti possibile finché il connettore chiuda ermeticamente.



In alternativa prendere il catetere fuori dalla confezione afferrandolo per il connettore. In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.



Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.

**In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Nederlands

### Gel CIC catheter voor éénmalig gebruik (intermitterende catheterisatie)

- Direct gebruiksklaar, met gelcoating
- Katheter met 2 functionele zones (bolvormige tip en inbrengzone)
- Functionele verpakking voor variabel gebruik
- Totale lengte: ca. 430 mm, Lengte zonder connector: ca. 400 mm
- 5 maten: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gebruikersgroepen: IQ3204.xx – Mannen

#### Beoogd gebruik:

De IQ-Cath is bedoeld voor de eenmalige en tijdelijke urine-afvoer uit de urineblaas voor therapeutische of diagnostische doeleinden bij blaasleidingsstoornissen die behandeling vereisen. Men kan zelf een eenmalige of intermitterende katherisatie uitvoeren of deze kan door een assistent worden uitgevoerd.

#### Indicatie:

De indicatie voor de zelfkatherisatie of geassisteerde katherisatie wordt na de passende diagnose en afhankelijk van de individuele situatie van de betrokken gesteld.

De IQ-Cath is geschikt voor de katherisatie bij volgende indicaties: blaasleidingsstoornissen van verschillende oorsprong (bijv. neurogen), gebrek tot geen detrusorcontractilitet, chronische urineretentie, niet-fysiologisch urineren (behoefte om te persen) met en zonder resturine.

#### Contra-indicatie:

De IQ-Cath kan bij het optreden van de volgende problemen niet geschikt zijn. In deze gevallen moet vóór gebruik absoluut een arts worden geraadpleegd: verwonding van de urethra, bloeding van de urethra, acute ontsteking van de urethra of van de prostaat, obstructions (bijv. tumoren) van de urethra, aan de sluitspier of van de prostaat.

#### Gebruiksaanwijzing:

Het eerste gebruik dient plaats te vinden onder professionele begeleiding.

Als er al vloeistof uit het waterkussen in de verpakking is ontsnapt, mag de kather niet meer worden gebruikt. Bevestig de kather met de plakstrip op een geschikte ondergrond om de handen vrij te hebben voor desinfectie.

#### Risico's en waarschuwingen:

Bij het gebruik van kathers (vooral bij verkeerd gebruik) kan een irritatie/infectie of verwonding van de afvoerende urinewegen ontstaan. In dit geval dient een arts te worden geraadpleegd.

Bij verkeerd gebruik kan eventueel resturine in de blaas achterblijven. De kather is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het hergebruik of de recycling verhoogt het risico op infectie. Niet gebruiken wanneer de steriele verpakking of de kather beschadigd is, vanwege de kans op infectie. Wij adviseren een gebruikstemperatuur van 15 – 25 °C.

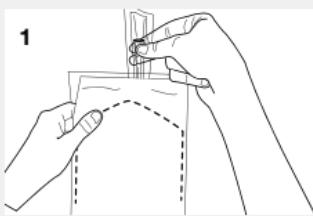
Wanneer zich bij het gebruik van „IQ-Cath“ kathers voor eenmalig gebruik ernstige incidenten zouden voordoen, dienen deze te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker gevestigd is.



|  |
|--|
| Artikelnummer  |
| Serienummer  |
| Droog bewaren  |
| Deze kant naar boven   |
| Steriliseer de zak niet opnieuw  |
| Quantity   |
| Beschermen tegen zonlicht  |
| Sterilisatie met ethyleenoxide   |
| Eenvoudig steriel barrièresysteem  |
| Enkel steriel barrièresysteem met beschermende verpakking aan de buitenzijde |
| Lotnummer  |
| Gebruiksaanwijzing naleven   |

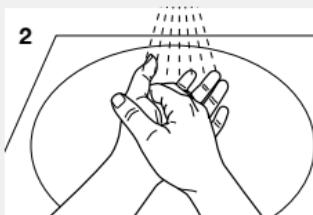
|        |    |      |  |
|--------|----|------|--|
|        | MD | 0123 | CE-markering medisch hulpmiddel  |
|        |    |      | EXP (jaar-maand-dag)   |
|        |    |      | Ongeschikt voor hergebruik   |
| PZN    |    |      | Farmaceutisch centraal nummer  |
| DT     |    |      | Drug Tariff (catalogus van terugbetaalbare geneesmiddelen van de Britse NHS) |
| LPP    |    |      | Lijst van producten en diensten  |
|        |    |      | Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is                     |
|        |    |      | Productiedatum   |
|        |    |      | Fabrikant  |
| CH REP |    |      | Zwitserse gemachtigde  |
|        |    |      | Importeur  |

**Belangrijk!** Opdat de katheters niet uitdrogen, zijn ze bovendien per 10 stuks in een aluminium zak verpakt. Soms kan zich hierin condenswater vormen. Dit is geen kwaliteitsgebrek. Na het openen van deze zak dienen de ingesloten katheters binnen 20 dagen te worden gebruikt.

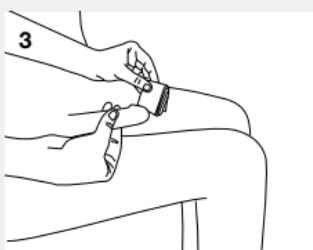


Open de aluminiumverpakking en haal de katheter uit de verpakking. Zorg ervoor dat de gel verspreid is over de hele katheter.

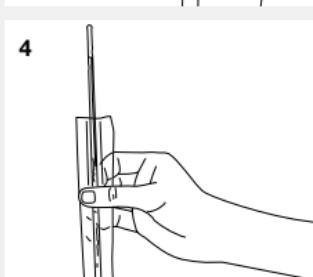
Hang de verpakking klaar met behulp van de plakstrook aan de achterzijde.



Was alstublieft uw handen grondig en desinfecteer ze. Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector). De functionele verpakking is als grijphulp te gebruiken.

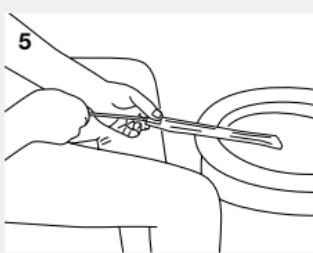


Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvlezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).

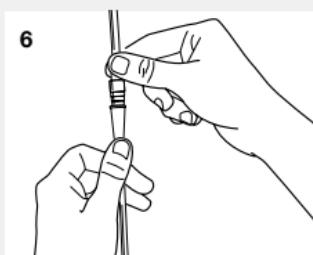


De functionele verpakking bij de scheurmarkeringen aan de voorzijde inscheuren en met een ruk afscheuren, om de katheterpunt vrij te maken.

Als de katheter eventueel in de verpakking blijft plakken, draai de katheter er dan langzaam uit.

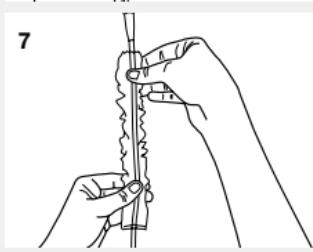


Om de urine direct in het toilet te laten afvloeien kunt u de verpakking gebruiken om de katheter te verlengen. Schuif de connector naar voren totdat de connector de verpakking afsluit.



Als alternatief kan de katheter vastgehouden worden aan de connector.

Indien gewenst kunt u een urinezak aan de connector koppelen.



Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënische richtlijnen.

**Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Svenska

## Gel engångskateter för RIK (ren intermittent kateterisering)

- Klar att användas, med gel
- Kateter med 2 zoner (kulformat huvud och införingszon)
- Funktionell förpackning för mångsidig användning
- Totallängd: ca 430 mm, Längd utan anslutning: ca 400 mm
- 5 storlekar: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Målgrupp: IQ3204.xx – Män

### Material:

Ftalatfri PVC av medicinsk kvalitet Ytbeläggning av PVP

### Avsedd användning:

IQ-Cath är en engångsprodukt för tillfällig dränering av urin från urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan för terapeutiska eller diagnostiska ändamål.

Den är lämplig för ren intermittent självkateterisering (RIK) eller vårdsassisterad ren intermittent kateterisering.

### Indikation:

Indikationen för RIK görs efter relevanta diagnostiska tester och är beroende av individens situation. IQ-Cath är lämplig för kateterisering i följande situationer: dysfunktion av urinblåsan av olika ursprung (ex neurogen), underaktiv detrusor eller akontraktil detrusor, kronisk urinretention, onormal miktur (ansträngning) med eller utan residual urin.

### Kontraindikation:

IQ -cath kan vara olämplig i följande fall och en sjukvårdspersonal måste konsulteras före användning: urinrörskada, urinrörsblödning, akut inflammation i urinröret eller prostata, hinder (ex tumörer) i urinröret, vid sfinkter eller prostata blockerande passage.

### Bruksanvisning:

Första användningen bör ske under vägledning från vårdpersonal.

Om vätska redan har runnit ut ur vattenpåsen inuti förpackningen får katetern inte längre användas. För att kunna ha händerna fria för desinfektion kan katetern fästas med klisterytan mot en lämplig yta.

### Risker och försiktighetsåtgärder:

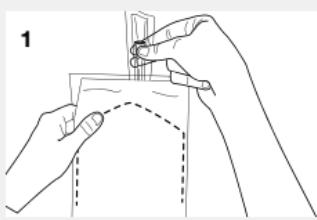
Användning av katetrar (särskilt felaktig användning) kan orsaka irritation/infektion i urinvägarna. Du måste söka läkarvård om detta inträffar. Felaktig användning kan orsaka residual urin i urinblåsan. Denna kateter är endast avsedd för engångsbruk. Infektionsrisken ökar om katetern återanvänts.

Använd inte den sterila förpackningen eller katetern om den är skadad eftersom det finns risk för infektion. Vi rekommenderar en användningstemperatur på 15–25 C.

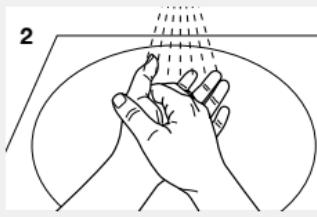
Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av IQ-Cath engångskatetrar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | Artikelnummer   |  | CE-märkning för medicinteknisk produkt             |
|  | Seriennummer  |  | Används före (år-månad-dag)                        |
|  | Förvaras torrt  |  | Endast för engångsbruk                             |
|  | Denna sida uppåt  |  | PZN-nummer   |
|  | Försök inte att sterilisera och återanvända den             |  | Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS) |
|  | Antal   |  | Lista över produkter och tjänster                  |
|  | Skyddas mot direkt solljus                                  |  | Använd inte om förpackningen är skadad             |
|  | Produkten steriliseras med etenoxid                         |  | Tillverkningsdatum                                 |
|  | Enskilt sterilt barriärsystem                               |  | Tillverkare  |
|  | Enskilt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning utanför |  | Schweizisk auktoriserad representant               |
|  | Batchnummer   |  | Importör   |
|  | Följ bruksanvisningen                                       |  |  |

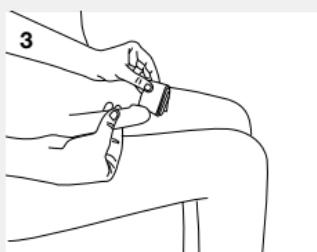
**Viktigt!** För att katetrarna inte ska torka ut packas de i en aluminiumpåse 10 stycken i taget. Ibland kan kondens bildas i påsen. Detta påverkar dock inte kvaliteten. Efter att du har öppnat påsen ska katetrarna i påsen användas inom 20 dagar.



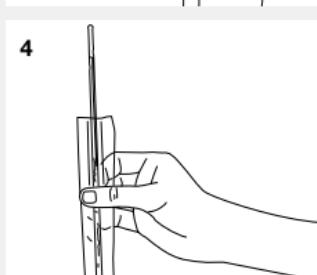
Öppna aluminiumpåsen och ta ut en kateter. Se till att gelen är jämnt fördelad, lägg vid behov katatern ner och fördela gelen genom den funktionella förpackningen.



Tvätta och desinficera händerna noggrant före användning. Vridrör inte katatern (förutom konnektorn) med händerna. Använd den funktionella förpackningen som grepphjälpmittel.



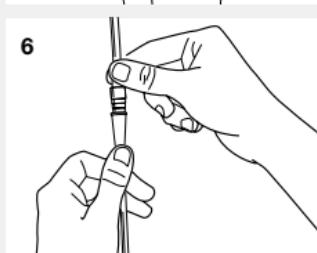
Desinficera urinrörsöppningen och området runt omkring med ett lämpligt slemhinnadesinfektionsmedel (följ instruktionerna från tillverkaren av desinfektionsmedlet).



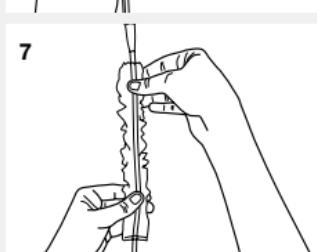
Öppna den funktionella förpackningen på framsidan genom att riva av den vid perforeringen så att kateterhuvudet friläggs.  
Om katatern fastnat i förpackningen, vrid långsamt loss den.



Den funktionella förpackningen kan användas som en förlängning för urinen att rinna ut direkt i toaletten. Skjut i så fall fram katatern tills konnektorn tätar.



Alternativt kan du ta ur katatern ur den funktionella förpackningen genom att hålla i konnektorn. Anslut vid behov katatern till en urinuppsamlingspåse.



För försiktig in katatern i urinröret tills urinen rinner ut.  
När urinen slutar rinna, dra långsamt ut katatern.

Sopsortera katatern som restavfall.

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlätenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

**Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Dansk

## Gel-engangskateter til intermitterende selv-kateterisering

- Brugsklar med det samme, gel er påført
- 2-zone-kateter (kuglehoved og indføringszone)
- Funktionsemballage til forskellig anvendelse
- Totallængde: ca. 430 mm, længde uden konnektør: ca. 400 mm
- 5 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brugergruppe: IQ3204.xx – Mænd

### Formålsbestemt anvendelse:

IQ-Cath er beregnet til engangs- og intermitterende urinudledning fra urinblæren til behandlingsformål eller diagnostiske formål i tilfælde af vandladningsforstyrrelser. Der kan udføres en engangs- eller intermitterende selv-kateterisering (ISK) eller kateterisering af anden person (IFK).

### Indikation:

Indikationen for intermitterende selv-kateterisering eller kateterisering af anden person stilles i henhold til diagnosen og afhængig af patientens individuelle situation.

IQ-Cath er egnet til kateterisering ved følgende indikationer: Forstyrrelser ved tømning af blæren af forskellig genese (f.eks. neurogen blære), detrusorunderaktivitet eller detrusor-kontraktilitet, kronisk urinretention, ikke-fysiologisk tømning af blæren (presmiktion) med eller uden rest-urin.

### Kontraindikation:

IQ-Cath kan være uegnet ved forekomst af følgende problemer. I disse tilfælde skal en læge under alle omstændigheder kontaktes inden anvendelsen: Skader på urinrøret, blødning i urinrøret, akut inflammation i urinrøret eller prostata, obstruktion (f.eks. tumorer) i urinrøret, urinrørets lukkemuskel eller i prostata.

### Anvisninger i anvendelsen:

Første gang produktet benyttes, skal det ske under opsyn af en fagligt uddannet vejleder. I enkelte tilfælde kan der efter indføring af gel-katetre gå et lille stykke tid, inden urinen løber ud. Hvis hænderne skal bruges til andre formål, når kateret skal, kan det fastgøres på et egnet underlag vha. fikseringspunktet.

### Risici og advarsler:

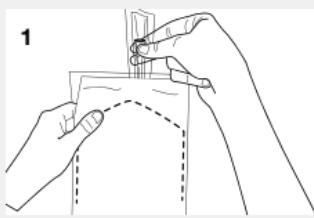
Ved brugen af katetre (f.eks. ved forkert brug) kan der forekomme irritationer/infektion eller beskadigelse af de fraførende urinveje. I så fald skal en læge kontaktes.

Ved ukorrekt anvendelse kan der forekomme rest-urin i blæren. Kateteret er beregnet til engangsbrug. Ved genanvendelse eller fornyet oparbejdning øges fare for infektion. Må ikke bruges ved beskadiget steril-emballage eller beskadiget kateter, da der er fare for infektion. Vi anbefaler en temperatur på 15 – 25 °C under anvendelsen.

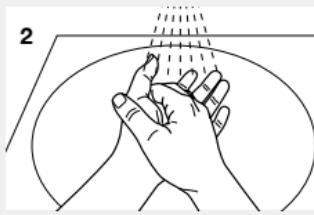
Såfremt der ved anvendelsen af „IQ-Cath“-engangskatetre skulle opstå alvorlige hændelser, skal de indberettes til producenten og den myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

|  |  |         |   |
|--|--|---------|---|
|  | Artikelnummer  | MD 0123 | CE-mærkning medicinsk produkt                             |
|  | Seriennummer   |         | Holdbar til (år-måned-dag)                                |
|  | Skal opbevares tørt  |         | Må ikke genanvendes                                       |
|  | Denne side op  |         | Nummer på farmaceutisk central                            |
|  | Må ikke steriliseres igen                                      |         | Medicintarif (Katalog det britiske National HealthSystem) |
|  | Antal  |         | Liste over produkter og tjenester                         |
|  | Beskyttes mod sollys   |         | Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage       |
|  | Sterilisation med ethylenoxid                                  |         | Fremstillingsdato   |
|  | Simpelt sterilt barrièresystem                                 |         | Producent   |
|  | Enkelt sterilt barrièresystem med beskyttende emballage udenpå |         | Autoriseret for Schweiz                                   |
|  | Batchnummer  |         | Importør  |
|  | Følg brugsanvisningen  |         |   |

**Vigtigt!** For at undgå at kateterne ikke tørre ud, er hver af de 10 stk. yderligere emballeret i en foliepose. Eventuelt kan der dannes kondensvand i folieposen. Dette er ingen kvalitetsmangel. Efter åbning af posen skal kateterne heri tages i brug inden for 20 dage.



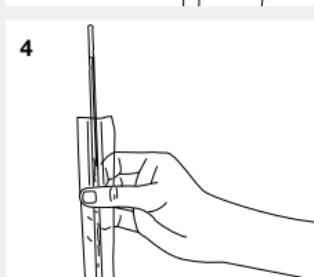
Åbn aluposen, og tag et kateter ud. Hold øje med, at gelen er jævt fordelt, og læg eventuelt kateteret fladt, og fordel gelen i den funktionelle emballage.



Vask hænderne grundigt, og desinficer dem, inden kateteret anvendes. Hele kateteret (undtagen konnektoren) må ikke berøres direkte. Den funktionelle emballage kan benyttes til håndteringen.



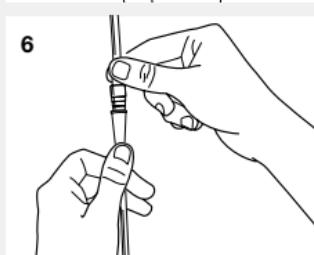
Desinficer urinrørsåbningen og området heromkring med et egnet desinfektionsmiddel til slimhinder (overhold producentens anvisninger til desinfektionsmidlet).



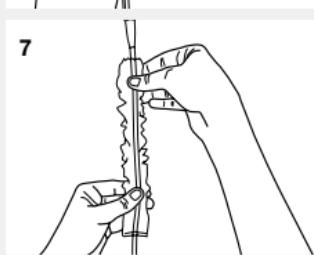
Riv den funktionelle emballage op fortil, og fjern den med et ryk, så kateterhovedet blotlægges.  
Hvis kateteret sidder fast i emballagen, skal det drejes langsomt ud.



Den funktionelle emballage kan anvendes som forlænger, så urinen kan udledes direkte i toilettet. Skyd kateteret så langt fremad, at konnektoren slutter helt tæt.



Alternativt tages fat om kateteret ved konnektoren og træk det ud. Efter behov kan der påsættes en urinopsamlingspose.



Indfør forsigtigt kateteret i urinrøret, indtil urinen løber ud. Når der ikke løber mere urin ud, trækkes kateteret langsomt ud.

Kateteret kan bortsaffaffes sammen med husholdningsaffalde.

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kunderådgiver.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Suomi

## Geelikertakatetri itsekatetrointiin

- Heti käyttövalmis, valmiaksi liukastettu
- Katetrissa on kaksi alueet (pyöreä kärki ja ohjain)
- Toimintopakkaus eri käytömahdollisuuksilla
- Kokonaispituus: n. 430 mm, Pituus ilman liitintä: n. 400 mm
- 5 kokoa: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Käyttäjäryhmät: IQ3204.xx – Miehet

### Käyttötarkoitus:

IQ-Cath on suunniteltu virtsan kertaluontaiseen ja väliaikaiseen tyhjentämiseen virtsarakosta terapeutisessa tai diagnostisessa tarkoitoksessa, kun virtsarakon tyhjentyminen on häiriintynyt. Välinettä voidaan käyttää kertaluontaiseen tai toistuvaan itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin.

### Käyttötarkoitus:

Käyttö itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin asianmukaisen diagnoosin jälkeen ja riippuen asianomaisen yksilöllisestä tilanteesta.

IQ-Cath soveltuu katetrointiin seuraavissa indikaatioissa: Eri syistä johtuvat virtsarakon tyhjentymishäiriöt (esim. neurogeeniset), tyhjentäjäihasten alentunut toiminta tai supistumiskyky, krooninen virtsaretentio, virtsarakon epäfysiologinen tyhjentyminen (puristusmiktio) jäännösvirtsalla ja ilman.

### Käytön vasta-aiheet:

IQ-Cath ei ehkä soveltu käytettäväksi seuraavissa tapauksissa. Näissä tapauksissa tulee joka tapauksessa ottaa yhteys lääkäriin ennen käyttöä: Virtsaputken vaurio, virtsaputken verenvuoto, akuutti virtsaputken tai eturauhasen tulehdus, tukkeutumat (esim. kasvaimet) virtsaputkessa ja sulkijalihaksen tai eturauhasen lähettyvillä.

### Käyttöohjeet:

Ensimmäisellä kerralla käytön tulisi tapahtua ammattilaisen opastamana.

Geelikatetria käytettäessä katetrin asettamisen jälkeen voi esiintyä pientä viivästystä, ennen kuin virtsa alkaa virrata. Katetrin voi kiinnittää liimakohdan avulla sopivalle alustalle, jotta kädet pysyvät vapaina desinfioinnin aikana.

### Vaarat ja varoitukset:

Katetrien käyttö (varsinkin epääsianmukaisesti käytettyä) voi aiheuttaa ärsytystä / infektiota tai vammoja virtsateissä. Näissä tapauksissa on otettava yhteys lääkäriin.

Jos katetria käytetään epääsianmukaisesti, virtsaa voi jäädä virtsarakoon. Katetri on kertakäytöinen. Uudelleenkäyttö tai uudelleenkäsittely lisäävät infektoriskiä. Älä käytä, jos sterilli pakaus tai katetri on vahingoittunut, koska tällöin on olemassa infektoriski. Suositeltu käyttölämpötila 15–25 °C.

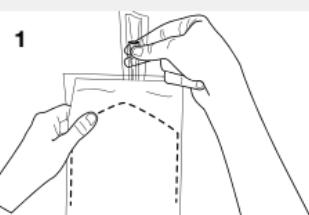
Jos kertakäyttöisten „IQ-Cath“-katetrien käytön yhteydessä ilmenee vakavia tapahtumia, näistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan vastaavalle viranomaiselle.



|  |
|--|
| Tuotenumero  |
| Sarjanumero  |
| Säilytettävä kuivassa tilassa  |
| Tämä puoli ylöspäin  |
| Älä steriloit uudelleen  |
| Kappalemäärä   |
| Suojattava auringonvalolta   |
| Sterilointi eteenioksidilla  |
| Yksinkertainen sterili suoja- ja järjestelmä                             |
| Yksi sterili suoja- ja järjestelmä, jossa suoja- ja pakkaus ulkopuolella |
| Eränumero  |
| Noudata käyttöohjeita  |

|  |         |   |
|--|---------|---|
|  | MD 0123 | Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä                                   |
|  |         | Viimeinen käyttöajan kohta (vuosi-kuukausi-päivä)                     |
|  |         | Ei voida käyttää uudelleen  |
|  |         | Lääkekeskuksen numero   |
|  |         | Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauskelpoisista lääkkeistä) |
|  |         | Tuote- ja palvelueluetelo   |
|  |         | Älä käytä, jos pakaus on vaurioitunut                                 |
|  |         | Valmistuspäivä  |
|  |         | Valmistaja  |
|  |         | Swiss authorised representative                                       |
|  |         | Maahanottoja  |

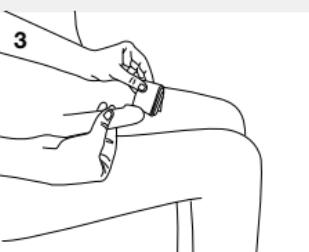
**Tärkeää!** Katetrien kuivumisen estämiseksi ne on pakattu 10 kappaleen alumiinipusseihin. Pusseihin voi joskus muodostua kondensivettä. Tämä ei ole merkki laatuvirheestä. Käytä pussin sisältämät katetrit 20 päivän kuluessa pussin avaamisesta.



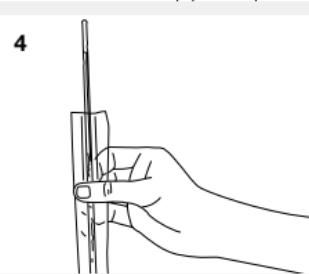
Aavaa alumiinikuori kartion puoleisesta päästä ja ota katetri. Varmista, että hydrogeeli peittää koko katetrin. Jos tarpeen, aseta katetri tasaiselle alustalle ja levitä hydrogeeli koko alueelle.



Pese ja desinfioi kätesi huolellisesti ennen katetrointia. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään katetrin osaan (paitsi katetrin liittimeen) suoraan. Voit käyttää suojapakkausta apuna katetrin käsittelyssä.

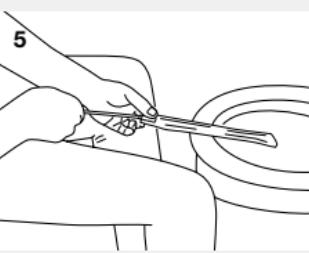


Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfointiaineella (tarkista desinfointiaineen käyttöohjeet).

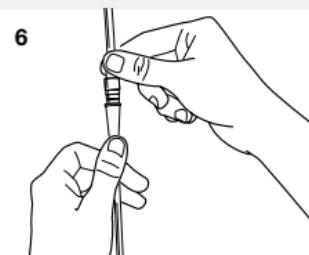


Aavaa pakaus repäisymerkkien kohdalta pakauksen etuosasta repimällä osa irti katetrin kärjen vapauttamiseksi.

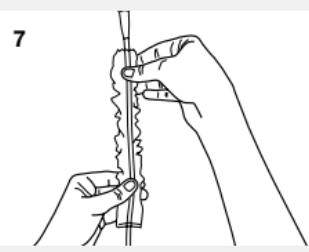
Jos katetri ei irtoa pakauksesta, kierrä se hitaasti ulos.



Pakkausta voi käyttää katetrin jatkeena valutettaessa virtsa suoraan pönttöön. Liitin sulkee pakauksen, kun sitä siirretään eteen.



Vaihtoehtoisesti voit pidellä katetria kartiopäästä ja poistaa pakauksen kokonaan. Tarpeen vaatiessa kiinnitä virtsapussi kartioon.



Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Hävitä pakaus ohjeiden mukaisesti.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamäärysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

**Mikäli jokin asia katetroinnissa miettyttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriiltäsi tai hoitajalta.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Norsk

### Gel-engangskateter for ISK (intermitterende selvkaterisering)

- Øyeblikkelig klart til bruk, allerede påført gel
- 2-veis kateter (kulehode og føringssone)
- Funksjonspakning for variabel bruk
- Total lengde: ca. 430 mm, lengde uten konnektor: ca. 400 mm
- 5 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brukerguppe: IQ3204.xx – Menn

#### Bruksformål:

IQ-Cath er bestemt til engangs og midlertidig urinavledning fra urinblæren til terapeutiske eller diagnostiske formål ved foreliggende blæretømmingsforstyrrelser. Det kan gjennomføres en engangs eller intermitterende selvkaterisering (ISK) eller kateterisering av andre (IFK).

#### Indikasjon:

Indikasjonen for ISK eller IFK stilles etter en tilsvarende diagnostikk, og avhengig av den berørtes individuelle situasjon.

IQ-Cath er egnet for kateterisering ved de følgende indikasjonene: blæretømmingsforstyrrelser av forskjellige geneser (f.eks. neurogen), underaktiv detrusor eller detrusorkontraktilitet, kronisk urinretensjon, ufysiologisk tömming av blæren (urinering under press), med og uten resturin.

#### Kontraindikasjon:

IQ-Cath er muligens ikke egnet hvis følgende problemer oppstår. I disse tilfellene må man alltid konsultere lege før bruk: skade på urinrøret, urinrørblødning, akutt betennelse i urinrøret eller prostata, passasjehindring (f.eks. tumorer) i urinrøret, på urinrørets lukkemuskel eller på prostata.

#### Instruksor for bruk:

Første gangs bruk skal finne sted under faglig instruksjon.

Ved bruk av gelkateter kan det noen ganger oppstå små forsinkelser etter innføringen, før urinen begynner å strømme. For å holde hendene fri under desinfiseringen, kan kateteret festes til et egnert underlag med limpunktet.

#### Risikoer og advarsler:

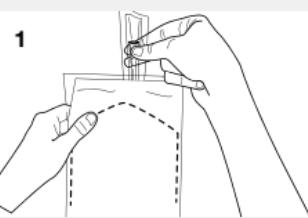
Ved bruk av katetre (fremfor alt ved ufagmessig bruk) kan det oppstå irritasjon/infeksjon eller skade på de avledende urinveiene. I slike tilfeller må lege konsulteres.

Ved ufagmessig bruk kan resturin bli værende igjen i blæren. Kateteret er bestemt til engangs bruk. Gjenbruk eller reprosessering øker faren for infeksjon. Skal ikke brukes dersom den sterile emballasjen eller kateteret er skadet, da det er fare for infeksjon. Vi anbefaler en brukstemperatur på 15–25 °C.

Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «IQ-Catch»-engangskatetre, må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | Artikkelenummer   |  | CE-merke for medisinsk produkt  |
|  | Seriennummer  |  | Utløpstid (år-måned-dag)  |
|  | Skal oppbevares tørt  |  | Ikke til gjenbruk   |
|  | Denne siden opp   |  | Farmasentralnummer  |
|  | Skal ikke steriliseres på nytt                                    |  | Legemiddeltariff (katalog overrefunderbare legemidler fra britiske NHS) |
|  | Antall  |  | Liste over produkter og tjenester                                       |
|  | Skal oppbevares tørt  |  | Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet                           |
|  | Sterilisering med etylenoksid                                     |  | Produksjonsdato   |
|  | Enkelt sterilt barrièresystem                                     |  | Produsent   |
|  | Enkelt sterilt barrièresystem med beskyttende utvendig emballasje |  | Sveitsisk autorisert organ  |
|  | Overhold bruksanvisningen   |  | Importør  |

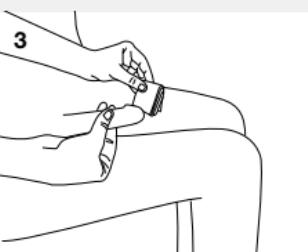
**Viktig!** For at katetrene ikke skal tørke ut, er de i tillegg pakket i aluminiumsposer i partier på 10 stykk hver. Noen ganger kan det danne seg kondensvann i disse posene. Dette er ingen kvalitetsmangel. Etter at denne posen har blitt åpnet, skal katetrene brukes innen 20 dager.



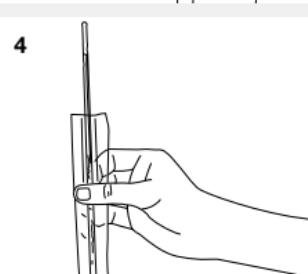
Åpne aluminiumsposen og ta ut et kateter. Pass på at gelen er jevnt fordelt, eventuelt skal kateteret legges flatt og gelen fordeles gjennom funksjonsemballasjen.



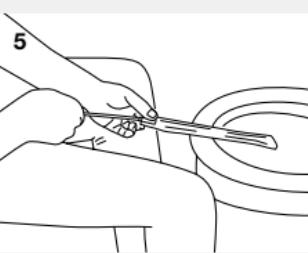
Før bruken skal hendene vaskes grundig og desinfiseres. Ingen del av kateteret (unntatt konnektor) skal berøres direkte. Bruk funksjonsemballasjen som gripehjelp.



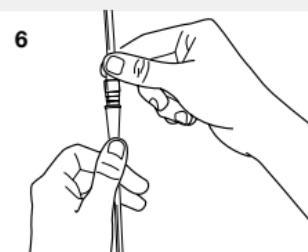
Urinrørsåpningen og området rundt den skal desinfiseres med et egnert desinfeksjonsmiddel for slimhinner (følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmidlet).



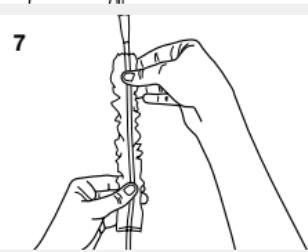
Riv opp funksjonsemballasjen foran og trekk den av med et rykk for å få uhindret tilgang til kateterhodet. Skulle kateteret bli sittende fast i emballasjen, vris kateteret langsomt ut.



Funksjonsemballasjen kan brukes som forlengelse, slik at urinen kan renne direkte ned i toalettet. Til dette skyves kateteret så langt fremover at konnektoren tetter.



Ta alternativt kateteret ut av funksjonsemballasjen idet du holder fast konnektoren. Ved behov kan kateteret kobles til en urinpose.



Før kateteret forsiktig inn i urinrøret inntil urinen renner ut. Når det ikke lenger strømmer ut urin, trekkes kateteret langsomt ut.

Kateteret skal kastes i restavfallet.

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

**Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kunderådgiver.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Eesti

### Ühekordselt kasutatav geelkateeter ISC (vahelduva enesekateeterdamise) jaoks

- Kohe kasutusvalmis, geeliga kaetud
- 2-tsooniline kateeter (kuulpea ja juhtiv tsoon)
- Funktsionaalne pakend varieeruvaks kasutamiseks
- Kogupikkus: ca 430 mm, pikkus ilma konnektorita: ca 400 mm
- 5 suurust: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Kasutajate rühm: IQ3204.xx – mehed

### Kasutusotstarve

IQ-kateeter on mõeldud ühekordseks ja ajutiseks uriini eemalejuhtimiseks kusepõiest terapeutilistel või diagnostilistel eesmärkidel põie tühjenemise häirete esinemise korral. Selle abil saab läbi viia vahelduvat enesekateeterdamist (ISC) või võörkateeterdamist (IFC).

### Näidustus

ISC või IFC näidustus tehakse kindlaks pärast asjakohast diagnostikat ja olenevalt isiku individuaalsest olukorrist.

IQ-kateeter on mõeldud kateeterdamiseks järgmiste näidustuste korral. Erineva tekkepõhjusega (nt neurogeenised) põie tühjenemise häired, ebapiisav detrusoorne surve või detrusoorse aktiivsuse puudumine, krooniline kusepeetus, põie mittefisioloogiline tühjenemine (pressmiktsioon) jääkuriiniga või ilma.

### Vastunäidustus

IQ-kateeter ei pruugi olla sobiv järgmiste probleemide korral. Nendel juhtudel tuleb enne kasutamist tingimata arstiga ühendust võtta. Kuseteede vigastused, kuseteede veritsus, kuseteede või eesnäärme akuutne põletik, takistused (nt tuumorid) kuseteedes, kusejuha sulgurlihases või eesnäärmes.

### Kasutusjuhised

Esmakordselt peab kasutama spetsialisti juhendamisel.

Geelkateetrite puhul võib esineda pärast sisestamist väikesi viivitusi, enne kui uriin voolama hakkab. Kateetri võib liimipunkti abil sobivale alusele kinnitada, et hoida kateetri desinfiseerimise käigus käed vabad.

### Ohud ja hoitused

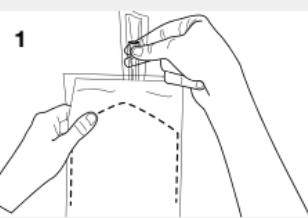
Kateetrite kasutamisel (eelkõige mittenõuetekohasel kasutamisel) võib tekkida kuseteede ärritus/infektsioon või vigastus. Sellisel juhul konsulteerige arstiga.

Mittenõuetekohase kasutamise korral võib põie sisesse jäädva jääkuriini. Kateeter on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Korduva kasutamise või taastöötlemise korral valitseb infektsioonioht. Mitte kasutada, kui steriilne pakend või kateeter on kahjustatud, kuna valitseb infektsioonioht. Soovitame kasutada temperatuuril 15–25 °C.

Kui ühekordsete kateetrite „IQ-Cath“ kasutamisel esineb raskeid ohujuhtumeid, tuleb neist teatada tootjale ja kasutaja asukohariigi pädevale asutusele.

|  |  |  |      |  |
|--|--|--|------|--|
|  | Artikli number   |  | 0123 | Meditsiinitoote CE-märgistus   |
|  | Seerianumber   |  |      | Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)   |
|  | Hoida kuivas kohas   |  |      | Mitte kasutada uuesti  |
|  | Denne siden opp  |  |      | Ravimikood   |
|  | Mitte uesti steriliseerida                                   |  |      | Drug tariff (Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS (National Health Service) hüvitatakavate ravimite kataloog) |
|  | Tükiarv  |  |      | Toodete ja teenuste loend  |
|  | Hoida päikesevalguse eest kaitstult                          |  |      | Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada  |
|  | Steriliseerimine etüleenoksiidiiga                           |  |      | Tootmiskuupäev   |
|  | Ühe sterilise barjääriga süsteem                             |  |      | Tootja   |
|  | Ühe sterilise barjääriga süsteem koos välise kaitsepakendiga |  |      | Šveitsi volitatud esindaja   |
|  | Partii number  |  |      | Importja   |
|  | Järgida kasutusjuhendit                                      |  |      |  |

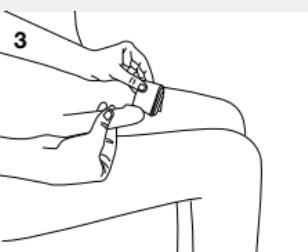
**NB!** Kateetrite kuivamise vältimiseks on need pakitud 10 kaupa alumiiniumkotti. Selles võib vahel tekkida kondensatsioonivesi. See ei tähenda kvaliteedi halvenemist. Pärast koti avamist kasutage selles olevad kateetrid ära 20 päeva jooksul.



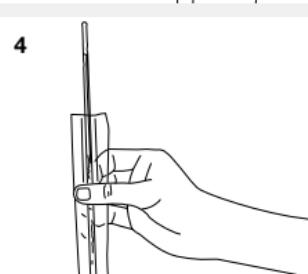
Avage alumiiniumkott ja võtke üks kateeter välja. Jälgige geeli ühtlast jaotumist, vajaduse korral pange kateeter tasapinnalisele alusele ja jaotage geel ühtlaselt funktsionaalses pakendis.



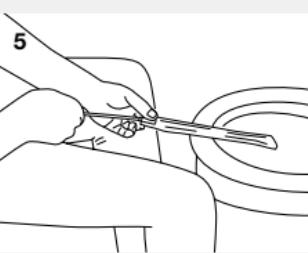
Enne kasutamist peske ja desinfitseerige hoolikalt käed. Ärge puudutage kogu kateetri (v.a konnektor). Kasutage haaramise abivahendina funktsionaalset pakendit.



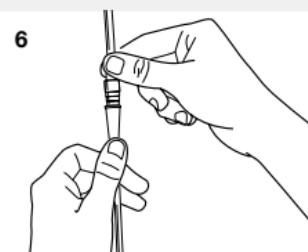
Desinfitseerige kusetoru ava ja seda ümbritsev alla sobiva limaskesta desinfitseerimisvahendiga (järgige desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid).



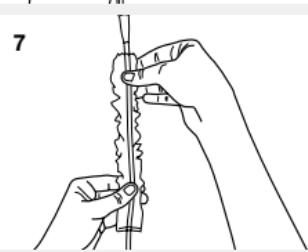
Rebige funktsionaalne pakend esiosas lahti ja eemaldage järsult tömmates, et vabastada kateetri pea.  
Kui kateeter jäab pakendisse kinni, keerake kateeter aeglaseralt lahti.



Funktsionaalset pakendit saab kasutada pikendusena uriini väljajuhtimiseks WC-potti. Selleks lükake kateeter nii palju ettepoole, kuni konnektor on lekkekindel.



Teise võimalusena võtke kateetri konnektor funktsionaalsest pakendist välja.  
Vajaduse korral ühendage kateeter uriini kogumiskotiga.



Sisestage kateeter ettevaatlikult kusetorudesse, kuni uriin välja voolab. Kui uriini enam ei voola, tömmake kateeter aeglaseralt välja.

Kõrvaldage kateeter olmejäätmena.

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenõuetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

**Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinispetsialistide või meie klienditeenindajate poole.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Español

## Gel catéter para el autosondaje intermitente

- Listo para usar inmediatamente, prelubricado
- Catéter con 2 zonas funcionales (cabeza esférica y zona de guía)
- Envase funcional para un uso variable
- Longitud total: aprox. 430 mm, Longitud sin conector: aprox. 400 mm
- 5 tamaños: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de usuarios: IQ3204.xx – Hombres

### Uso previsto:

El catéter IQ-Cath está previsto para realizar una sola evacuación urinaria temporal de la vejiga con fines terapéuticos o diagnósticos en personas con trastornos de la micción. Se puede realizar un único autosondaje intermitente o un sondaje asistido intermitente.

### Indicación:

La indicación para el autosondaje intermitente o el sondaje asistido intermitente depende del diagnóstico correspondiente y de la situación individual de la persona afectada.

El catéter IQ-Cath es apropiado para el cateterismo con las siguientes indicaciones: trastornos de la micción con distintas causas (p. ej., neurógenas), hipoactividad del detrusor o ausencia de contractilidad del detrusor, retención urinaria crónica, micción no fisiológica (aumento de la presión al miccionar) con y sin orina residual.

### Contraindicaciones:

El catéter IQ-Cath puede no ser apropiado si se da alguno de los siguientes problemas, en cuyo caso es absolutamente necesario ponerse en contacto con un médico antes de utilizar el producto: lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra o la próstata, obstrucciones (p. ej., tumores) uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o de la próstata.

### Instrucciones de uso:

El primer uso debe llevarse a cabo bajo la supervisión de personal especializado.

En algunos casos, después de la inserción de catéteres con gel puede presentarse un ligero retraso antes de que la orina comience a fluir. El catéter se puede fijar con el punto adhesivo a un soporte adecuado para tener las manos libres durante la desinfección.

### Riesgos y advertencias:

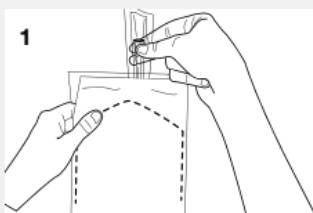
Cuando se usan catéteres (sobre todo si se usan de manera inapropiada), puede producirse una irritación/infección o lesión de las vías urinarias inferiores. En este caso, se debe consultar a un médico.

En caso de uso inapropiado, podría quedar orina residual en la vejiga. El catéter está previsto para un solo uso. La reutilización o el reprocesado aumentan el riesgo de infección. No utilizar si el catéter o el envase estéril están dañados, ya que existe riesgo de infección. La temperatura de uso recomendada es de 15 – 25 °C.

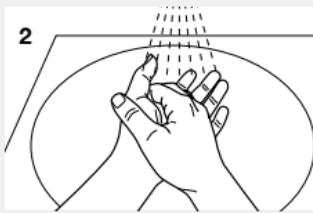
Si al utilizar el catéter IQ-Cath de un solo uso se produce algún incidente importante, hay que comunicárselo al fabricante y a la autoridad responsable del país en el que está instalado el usuario.

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | Número de artículo  |  | 0123 MD Producto sanitario con marcado CE   |
|  | Número de serie   |  | Fecha de caducidad (año-mes-día)  |
|  | Manténgase seco   |  | No reutilizable   |
|  | Este lado hacia arriba  |  | Código farmacológico  |
|  | No reesterilizar  |  | Tarifa farmacológica (catálogo de medicamentos con derecho a reembolso del NHS británico) |
|  | Unidades  |  | Lista de productos y servicios  |
|  | Manténgase fuera de la luz del sol                              |  | No utilizar en caso de daños en el envases  |
|  | Esterilización con óxido de etileno                             |  | Fecha de fabricación  |
|  | Ühe steriilse barjääriga süsteem                                |  | Fabricante  |
|  | Sistema de barrera estéril simple con envase protector exterior |  | Representante autorizado de Suiza   |
|  | Número de lote  |  | Importador  |
|  | Consultense las instrucciones de uso                            |  |   |

**¡Importante!** Para que los catéteres no se sequen se envasan en paquetes de 10 unidades dentro de una bolsa de aluminio. En ocasiones, puede acumularse en ella agua de condensación, pero esto no afecta a la calidad. Una vez abierta la bolsa utilizar los catéteres en un plazo de 20 días.



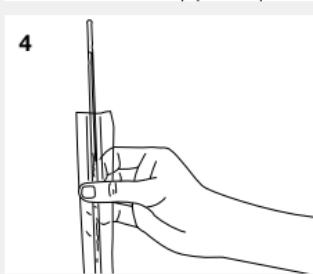
Abra la bolsa de aluminio y coja un catéter. Por favor asegúrese de que el gel cubre la superficie completa. Si es necesario, ponga el catéter en una superficie plana y distribuya el gel con dos dedos en el envase.



Antes de su uso lávese y desinféctese bien las manos. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector). Utilice el embalaje funcional como medio de agarre.



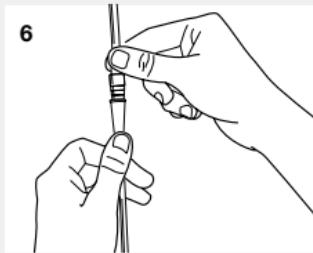
Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).



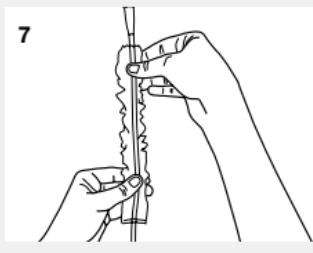
Rasgue el envase funcional por la parte delantera y ábralo de un tirón para dejar la cabeza del catéter al descubierto.  
Si el catéter se atasca en el envase, extráigalo girando lentamente.



El envase funcional se puede utilizar como extensión para evacuar la orina directamente en el WC. Para ello, empuje el catéter hacia adelante hasta que el conector cierre.



El catéter también se puede retirar del envase agarrándolo por el conector. En caso necesario, conecta una bolsa urinaria al catéter.



Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

**Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Português

## Cateter de gel descartável para ACI (autocateterismo intermitente)

- Imediatamente pronto a utilizar, previamente lubrificado com gel
- Cateter com 2 zonas funcionais (cabeça esférica e zona de guia)
- Embalagem funcional para uma aplicação variável
- Comprimento total: aprox. 430 mm, comprimento sem conector: aprox. 400 mm
- 5 tamanhos: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de utilizadores: IQ3204.xx – Homens

### Finalidade:

O IQ-Cath é um cateter para derivação pontual e transitória de urina da bexiga para fins terapêuticos ou de diagnóstico em casos de disfunção de esvaziamento da bexiga. Pode ser realizada uma autocateterização intermitente (ACI) única ou uma cateterização intermitente por terceiros (CIT).

### Indicação:

A indicação para realização de uma ACI ou CIT depende do diagnóstico respetivo e da situação individual do paciente.

O IQ-Cath é adequado para cateterismo nas seguintes indicações: Disfunções de esvaziamento da bexiga de diferentes etiologias (p. ex., neurogénica), hipoatividade do detrusor ou incapacidade de contração do detrusor, retenção urinária crónica, bexiga neurogénica de baixa atividade (micção por pressão) com ou sem urina residual.

### Contraindicações:

O IQ-Cath pode não ser adequado se ocorrerem as complicações seguintes. Nesses casos, procurar sempre aconselhamento médico previamente à aplicação: Lesões ao nível dos ureteres, hematuria, inflamação aguda dos ureteres ou da próstata, obstrução (p. ex., tumores) dos ureteres, do esfínter urinário ou da próstata.

### Instruções de utilização:

A primeira utilização deve ser feita sob orientação técnica.

Nos cateteres de gel pode acontecer pontualmente que, após a inserção, haja algum atraso na saída de urina. É possível fixar o cateter a uma superfície adequada, mediante o ponto de colagem, por forma a manter as mãos livres durante a desinfecção.

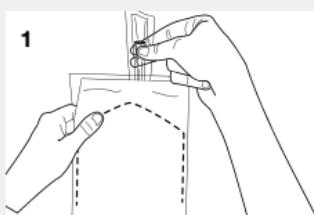
### Riscos e advertências:

Em caso de utilização de cateteres (sobretudo em caso de utilização indevida), pode ocorrer irritação/infeção ou ferimento ao nível do aparelho urinário. Nestes casos, procurar aconselhamento médico. Em caso de utilização indevida, pode verificar-se o esvaziamento incompleto da bexiga (urina residual). O cateter destina-se a uma utilização única. A reutilização ou a reciclagem aumentam o risco de infeção. Não utilizar, caso a embalagem estéril ou o cateter esteja danificado, devido a perigo de infeção. Recomendamos uma temperatura de aplicação entre 15 e 25 °C.

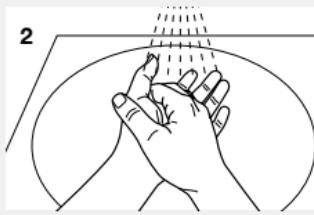
Caso ocorram incidentes graves associados à utilização do cateter „IQ-Cath“ descartável, os mesmos devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades nacionais competentes, responsáveis no país de residência do utilizador.

|  |   |  |      |    |  |
|--|---|--|------|----|--|
|  | Número do artigo  |  | 0123 | MD | Dispositivo médico com marcação CE   |
|  | Número de série   |  |      |    | Utilizar até (ano-mês-dia)   |
|  | Guardar em local seco   |  |      |    | Não reutilizável   |
|  | Este lado para cima   |  |      |    | Autorização de introdução no mercado   |
|  | Não esterilizar de novo   |  |      |    | Drug Tariff (catálogo dos medicamentos comparticipados pelo NHS – Serviço Nacional de Saúde britânico) |
|  | Quantidade  |  |      |    | Lista dos produtos e serviços prestados  |
|  | Mantar longe da luz solar   |  |      |    | Não utilizar, se a embalagem estiver danificada  |
|  | Esterilização com óxido de etileno                                |  |      |    | Data de fabrico  |
|  | Sistema de barreira estéril único                                 |  |      |    | Fabricante   |
|  | Sistema de barreira estéril único com embalagem protetora externa |  |      |    | Representante autorizado suíço   |
|  | Número de lote  |  |      |    | Importador   |
|  | Respeitar as instruções de utilização                             |  |      |    |  |

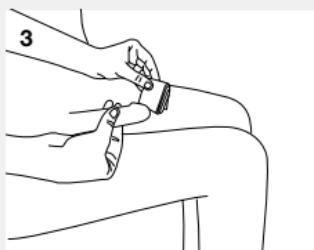
**Importante!** Para evitar a secagem dos cateteres, estes encontram-se embalados numa bolsa de alumínio com 10 unidades. Pode formar-se condensado no interior da bolsa. A existência de condensado não indica qualquer problema de qualidade. Após a abertura desta bolsa, os cateteres no seu interior devem ser utilizados nos 20 dias seguintes.



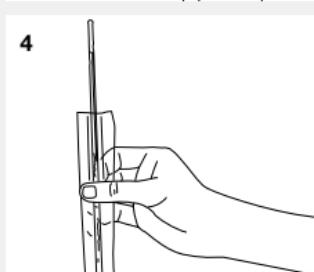
Abrir a bolsa de alumínio e retirar um cateter. Garantir a distribuição uniforme do gel, caso necessário, deitar o cateter numa posição plana e distribuir o gel pela embalagem funcional.



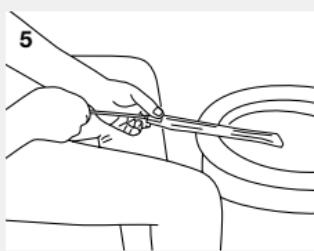
Antes da utilização, lavar e desinfetar bem as mãos. Não tocar diretamente em todo o cateter (à exceção do conector). Utilizar a embalagem funcional como auxiliar de manipulação.



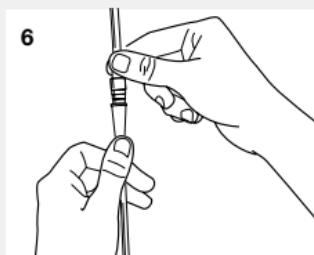
Desinfetar a abertura da uretra e a zona em volta com um desinfetante adequado para mucosas (respeitar as indicações do fabricante do desinfetante).



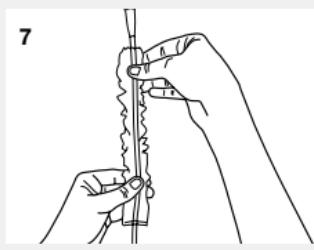
Abrir a parte dianteira da embalagem funcional e rasgar para libertar a ponta do cateter.  
Se o cateter ficar preso na embalagem, rodar o cateter lentamente para fora.



A embalagem funcional pode ser utilizada como extensão para despejar a urina diretamente para a sanita. Para o efeito, empurrar o cateter o máximo possível para a frente até que o conector vede.



Em alternativa, retirar o cateter da embalagem funcional, pegando pelo conector.  
Caso necessário, unir o cateter ao saco de recolha de urina.



Inserir o cateter cuidadosamente na uretra, até se verificar saída de urina. Quando deixar de sair urina, retirar lentamente o cateter.

Eliminar o cateter com os restantes resíduos.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

**Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## **Ελληνική**

### **Καθετήρας μίας χρήσης για τζελ για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό**

- Άμεσα έτοιμο για χρήση, προετοιμασμένο με γέλη
- Καθετήρας 2 ζωνών(σφαιρική κεφαλή, εύκαμπτη ζώνη και ζώνη καθοδήγησης)
- Λειτουργική συσκευασία για μεταβλητή εφαρμογή
- Συνολικό μήκος: περίπου 430 χιλιοστά, Μήκος χωρίς σύνδεσμο: περίπου 400 χιλιοστά
- 5 μεγέθη: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Ομάδες χρηστών: IQ3204.xx – Άνδρες

### **Προβλεπόμενη χρήση:**

Ο IQ-Cath προορίζεται για μία και μοναδική χρήση για την προσωρινή παροχέτευση ούρων από την ουροδόχο κύστη για θεραπευτικούς ή διαγνωστικούς σκοπούς, σε περιπτώσεις διαταραχών κένωσης της ουροδόχου κύστης. Μπορεί να πραγματοποιηθεί ένας εφάπαξ ή διαλείπων αυτοκαθετηριασμός του ασθενούς ή καθετηριασμός του ασθενούς από άλλο άτομο.

### **Ενδείξεις:**

Η ένδειξη για τον διαλείποντα αυτοκαθετηριασμό ή καθετηριασμό από άλλο άτομο τίθεται από την αντίστοιχη διάγνωση και εξαρτάται από την ατομική κατάσταση του εκάστοτε ασθενούς. Ο IQ-Cath είναι κατάλληλος για καθετηριασμό στις ακόλουθες ενδείξεις: διαταραχές κένωσης της ουροδόχου κύστης διαφορετικής αιτιολογίας (π.χ. νευρογενούς), υπολειτουργία ή μη συσταλτικότητα του εξωστήρα μυός, χρόνια κατακράτηση ούρων, μη φυσιολογική κένωση της ουροδόχου κύστης (ούρηση με άσκηση πίεσης) με και χωρίς υπόλειμμα ούρων.

### **Αντενδείξεις:**

Ο IQ-Cath δεν είναι κατάλληλος για χρήση εάν έχουν παρουσιαστεί τα ακόλουθα προβλήματα. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει οπωσδήποτε να πραγματοποιηθεί επικοινωνία με ιατρό πριν από τη χρήση: τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, οξεία φλεγμονή της ουρήθρας ή του προστάτη, εμπόδια (π.χ. όγκοι) στην ουρήθρα, στον σφιγκτήρα της ουρήθρας ή στον προστάτη που εμποδίζουν τη διέλευση του καθετήρα..

### **Υποδείξεις για τη χρήση:**

Η πρώτη χρήση θα πρέπει να γίνεται υπό την καθοδήγηση ειδικού.

Όταν χρησιμοποιούνται καθετήρες με γέλη, ενδέχεται μετά την εισαγωγή του καθετήρα να παρουσιαστεί ελαφριά καθυστέρηση, έως ότου αρχίσει η ροή των ούρων. Για να παραμείνουν τα χέρια ελεύθερα κατά και την απολύμανση, ο καθετήρας μπορεί να στερεωθεί με το κολλητικό σημείο σε κατάλληλο υπόβαθρο.

### **Κίνδυνοι και προειδοποίησεις:**

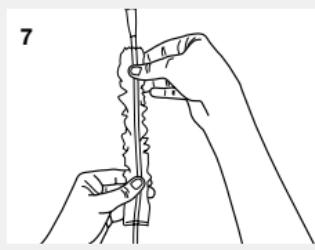
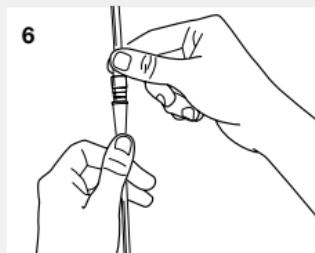
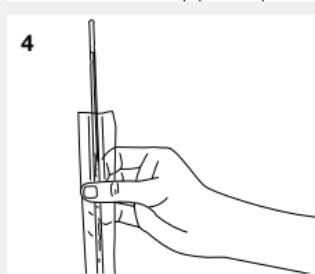
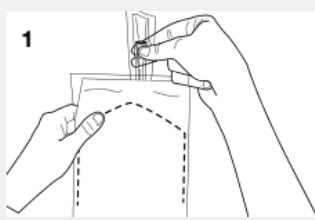
Κατά τη χρήση καθετήρων (κυρίως σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης), μπορεί να προκληθεί ερεθισμός/λοίμωξη ή τραυματισμός του ουροποιητικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να ζητείται η συμβουλή ιατρού.

Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, μπορεί να παραμείνουν στην ουροδόχο κύστη υπολείμματα ούρων. Ο καθετήρας προορίζεται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία αυξάνει τον κίνδυνο λοίμωξης. Να μη χρησιμοποιείται, όταν η αποστειρωμένη συσκευασία είναι κατεστραμμένη ή ο καθετήρας είναι κατεστραμμένος, καθώς υφίσταται κίνδυνος λοίμωξης. Συνιστούμε θερμοκρασία χρήσης 15–25 °C.

Εάν κατά τη χρήση των καθετήρων μίας χρήσης «IQ-Cath» παρουσιαστούν σοβαρά περιστατικά, αυτά θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρηστής.

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | Κωδικός προϊόντος  |  | Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE   |
|  | Σειριακός αριθμός  |  | Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)  |
|  | Να φυλάσσεται σε έρηρο μέρος   |  | Για μία μόνο χρήση  |
|  | Este lado para cima  |  | Κωδικός φαρμάκου  |
|  | Μην επαναποστειρώνετε  |  | Drug Tariff (Κατάλογος επιστροφής φαρμακευτικών προϊόντων του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας) |
|  | Αριθμός τεμαχίων   |  | Κατάλογος πρασιόντων και υπηρεσιών  |
|  | Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως   |  | Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη  |
|  | Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο  |  | Ημερομηνία κατασκευής   |
|  | Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού   |  | Κατασκευαστής   |
|  | Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο ξεωτερικό |  | Εουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας   |
|  | Αριθμός παρτίδας   |  | Εισαγωγέας  |
|  | Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης   |  |   |

**Σημαντικό!** Οι καθετήρες είναι συσκευασμένοι ανά 10 τεμάχια σε επιπρόσθετη θήκη από αλουμίνιο, ώστε να αποφευχθεί η ξήρανση του λιπαντικού. Περιστασιακά, μπορεί να παρουσιαστεί συγκέντρωση υγρασίας σε αυτή τη θήκη. Αυτό δεν αποτελεί αλλοίωση της ποιότητας. Εφόσον αυτή η θήκη ανοιχτεί, οι εσώκλειστοι καθετήρες πρέπει να χρησιμοποιηθούν εντός 20 ημερών.



Ανοίξτε τη θήκη από αλουμίνιο και πάρτε έναν καθετήρα. Εξασφαλίστε ότι το τζελ καλύπτει πλήρως την επιφάνειά του. Αν είναι απαραίτητο τοποθετήστε τον καθετήρα σε μία επίπεδη επιφάνεια και απλώστε το τζελ μέσα στη συσκευασία.

Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση. Αποφύγετε το άγγιγμα οποιουδήποτε τμήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργική συσκευασία σαν βοήθημα κρατήματος του καθετήρα.

Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).

Χρησιμοποιήστε τα σημεία εγκοπής για να ανοίξετε τη συσκευασία στο εμπρόσθιο άκρο και στη συνέχεια, κόψτε με ένα απότομο τράβηγμα για να απελευθερώσετε το άκρο του καθετήρα.

Σε περίπτωση που ο καθετήρας παραμένει κολλημένος εντός της συσκευασίας, περιστρέψτε τον καθετήρα αργά για να βγει.

Η συσκευασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προέκταση για απευθείας ροή των ούρων στην τουαλέτα. Για το σκοπό αυτό πιέστε προς τα εμπρός τον καθετήρα, μέχρι να στεγανοποιηθεί ο κωνικός προσαρμογέας.

Εναλλακτικά μπορείτε να κρατήσετε τον καθετήρα από τον προσαρμογέα, να αφαιρέσετε τη συσκευασία και να προσαρμόσετε ουροσυλλέκτη αν είναι απαραίτητο.

Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Egyszer használatos géles katéter intermittáló önkatéterezeshez

- Azonnali használatra kész, géllel előkezelt
- 2 zónás katéter (golyós fej és bevezető zóna)
- Funkcionális csomagolás a változatos használathoz
- Teljes hossza: kb. 430 mm, hossza csatlakozó nélkül: kb. 400 mm
- 5 méret: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Felhasználói csoport: IQ3204.xx – Férfiak

### Rendeltetési cél:

Az IQ-Cath katéter a vizeletnek a húgyhólyagból való egyszeri és átmeneti elvezetésére szolgál terápiás és diagnosztikai célokhoz fennálló hólyagürítési zavarok esetén. Egyszeri vagy intermittáló önkatétereést vagy idegen katétereést lehet elvégezni.

### Javallatok:

Önkatéterezs vagy idegen katéterezs megfelelő diagnosztika alapján és az érintett személy egyedi helyzetétől függően javasolható.

Az IQ-Cath katéter a következő javallatok esetén megfelelő: Különféle eredetű (pl. neurogén) hólyagürítési zavarok, detrusor alulműködése, ill. detrusor össze nem húzódása, krónikus vizelet visszatartás, nem pszichológiai hólyagürítés maradék vizelettel és anélkül (nyomás általi vizeletürités).

### Ellenjavallatok:

Az IQ-Cath katéter a következő problémák jelentkezése esetén nem megfelelő: Ezekben az esetekben a használat előtt mindenki kérje ki orvosa tanácsát: Húgycső sérülése, húgycső vérzése, a húgycső vagy a prosztata akut gyulladása, átjárhatósági akadályok (pl. tumorok) a húgycsőben, a húgycsőzáró izomnál vagy a prosztatánál.

### Alkalmasítási utasítások:

Az első használatnak szakszerű utasítás mellett kell megtörténnie.

Alkalomadtán a géles katétereknél a bevezetés után kis késések fordulhatnak elő, amíg a vizelet elkezd folyni. Hogy a katéter aktiválása és fertőtlenítése során a kezek szabadon maradjanak, a katétert a ragasztási pont segítségével megfelelő felülethez lehet rögzíteni.

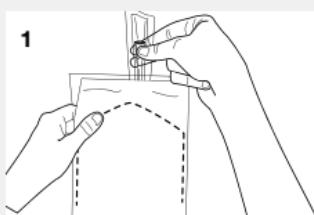
### Kockázatok és figyelmeztetések:

Katéter használata (különösen nem szakszerű használat esetén) az elvezető húgyutak irritációjához/fertőzéséhez vagy sérüléséhez vezethet. Ilyen esetben kérje ki orvos tanácsát. Szakszerűtlen használat esetén a hólyagban vizelet maradhat. A katéter egyszeri használatra megfelelő. Az újból használat vagy újból előkészítés növeli a fertőzés kockázatát. Károsodott steril csomagolás vagy károsodott katéter esetén ne használja, mivel fertőzésveszély áll fenn. Javasolt felhasználási hőmérséklet: 15–25 °C.

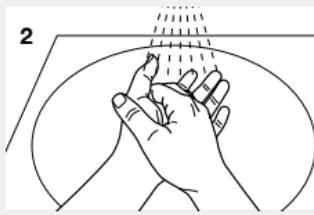
Amennyiben a „IQ-Cath“ egyszeri katéter használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságnak.

|  |  |  |                       |  |
|--|--|--|-----------------------|--|
|  | Cikkszám   |  | <sup>MD</sup><br>0123 | CE-jelölés orvostechnikai eszköz                                     |
|  | Sorszám  |  |                       | Felhasználható eddig a dátumig (év, hónap)                           |
|  | Száraz helyen tárolandó                              |  |                       | Nem használható újra   |
|  | Este lado para cima                                  |  |                       | Gyógyszerközponthoz száma  |
|  | Ne sterilizálja ismét                                |  |                       | Drug tariff (a brit NHS által visszatérítető gyógyszerek katalógusa) |
|  | Darabszám  |  |                       | A termékek és szolgáltatók listája                                   |
|  | Napfénytől tartsa távol                              |  |                       | Ha a csomagolás károsodott, ne használja                             |
|  | Etilén-oxidos sterilizálás                           |  |                       | Gyártás dátuma   |
|  | Egyszeres steril gátrendszer                         |  |                       | Gyártó   |
|  | Egyszeres steril gátrendszer külső védőcsomagolással |  |                       | Svájci meghatalmazott  |
|  | Tételszám  |  |                       | Importör   |
|  | Tartsa be a használati utasítást                     |  |                       |  |

**Fontos!** Annak érdekében, hogy a katéterek ne száradjanak ki, 10 darabonként extra alumínium tasakba vannak csomagolva. Alkalomadtán ebben kondenzvíz képződhet. Ez nem jelent semmilyen minőségi hiányt. A tasak kinyitása után a benne lévő katétereket 20 napon belül használja fel.



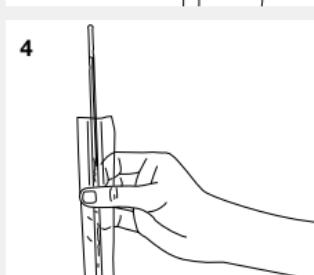
Nyissa ki az alumínium tasakot és vegyen ki egy katétert. Ügyeljen a gél egyenletes eloszlására, ha szükséges, fektesse le a katétert és oszlassa el a gélt a funkcionális csomagolás segítségével.



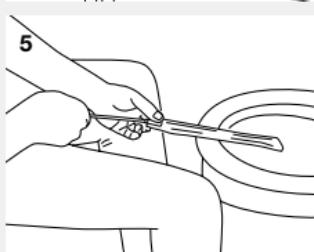
Használat előtt alaposan mossa meg és fertőtlenítse a kezét. Ne érintse meg az egész katétert (a csatlakozó kivételével). A megfogáshoz használja segítségül a funkcionális csomagolást.



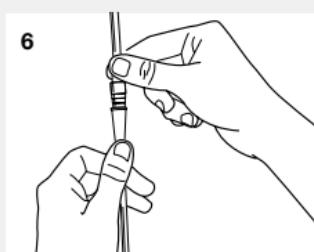
Fertőtlenítse a húgycső nyilását és a körülötte lévő területet megfelelő, nyálkahártyára való fertőtlenítőzzel (vegye figyelembe a fertőtlenítőszerek gyártójának utasításait).



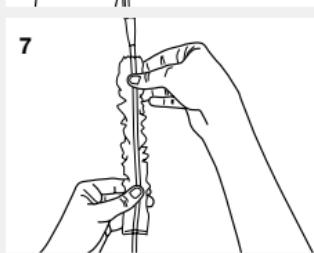
Elöl tépie be a funkcionális csomagolást és egy rántással válassza le, hogy a katéter feje szabadon legyen. Amennyiben a katéter a csomagolásban maradt, lassan fordítsa ki a katétert.



A funkcionális csomagolás hosszabbítóként a vizeletnek a közvetlenül a vécébe történő kifolyatására használható. Ehhez tolja előre a katétert annyira, amíg a csatlakozó eltömíti.



Alternatívaként a katétert vegye ki a csatlakozónál a funkcionális csomagolásból. Szükség esetén a katétert vizelefelfogó zsákkal is össze lehet kötni.



Óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg a vizelet kifolyik. Ha már nem folyik több vizelet, lassan húzza ki a katétert.

A katétert helyezze a vegyes hulladékba.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérvilesekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

**Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadóinkhoz.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Polski

## Żelowy cewnik jednorazowy do samocewnikowania przerwanego (ISK)

- Gotowy do natychmiastowego użycia, wstępnie wyregulowany
- Cewnik 2-strefowy (głowica kulowa i strefa do wprowadzania)
- Opakowanie funkcyjne do różnych zastosowań
- Długość całkowita: ok. 430 mm, długość bez łącznika: ok. 400 mm
- 5 rozmiary: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa użytkowników: IQ3204.xx – Mężczyźni

### Przeznaczenie:

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do jednorazowego i tymczasowego odprowadzania moczu z pęcherza moczowego w celach terapeutycznych lub diagnostycznych w przypadku zaburzeń opróżniania pęcherza moczowego. Można wykonać jednorazowe lub przerywane samocefnikowanie (ISK) lub cewnikowanie przy pomocy innej osoby (IFK).

### Wskazania:

Wskazania do ISK lub IFK ustalane są po odpowiedniej diagnostyce i w zależności od indywidualnej sytuacji pacjenta.

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do cewnikowania w przypadku następujących wskazań: Zaburzenia opróżniania pęcherza moczowego o różnej genezie (np. neurogenne), niedoczynność lub kurczliwość wypieracza, przewlekłe zatrzymanie moczu, niefizjologiczne opróżnianie pęcherza moczowego (mikcja wywoływana zewnętrznym uciskiem pęcherza moczowego) z zaleganiem moczu lub bez.

### Przeciwwskazania:

Cewnik IQ-Cath może być nieodpowiedni w razie występowania poniższych problemów. W następujących przypadkach przed zastosowaniem należy bezwzględnie skontaktować się z lekarzem: uszkodzenie cewki moczowej, krwawienie z cewki moczowej, ostre zapalenie cewki moczowej lub gruczołu krokowego, przeszkody utrudniające przejście (np. guzy) w cewce moczowej, w zwieraczu cewki moczowej lub w gruczole krokowym.

### Wskazówki dotyczące zastosowania:

Pierwsze zastosowanie powinno przebiegać z fachowym wsparciem.

W przypadku cewników żelowych może niekiedy po założeniu wystąpić niewielkie opóźnienie w rozpoczęciu przepływu moczu. Aby podczas aktywacji cewnika i dezynfekcji mieć wolne ręce, cewnik można przymocować punktowo klejem do odpowiedniej powierzchni.

### Ryzyka i ostrzeżenia:

Podczas stosowania cewników (zwłaszcza w razie ich niewłaściwego zastosowania) może dojść do podrażnienia/zakażenia lub uszkodzenia dróg moczowych. W takim przypadku należy zasięgnąć porady lekarza.

W przypadku niewłaściwego zastosowania resztki moczu mogą pozostać w pęcherzu mocznym. Cewnik jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Ponowne zastosowanie lub przygotowanie do ponownego użycia zwiększa ryzyko infekcji. Nie używać w przypadku uszkodzonego sterylnego opakowania lub uszkodzonego cewnika z uwagi na ryzyko infekcji. Zalecamy temperaturę użycia w zakresie 15–25°C.

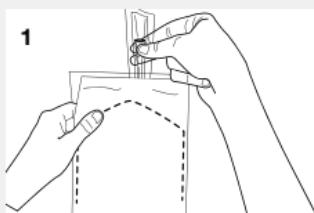
Jeśli podczas stosowania cewników jednorazowych „IQ-Cath” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.



- Numer artykułu  
Numer seryjny  
Przechowywać w suchym miejscu  
Tą stroną do góry  
Nie poddawać ponownej sterylizacji  
Lic zba sztuk  
Chronić przed światłem słonecznym  
Sterylizacja tlenkiem etylenu  
Pojedynczy system bariery sterylinej  
System pojedynczego opakowania sterylizacyjnego z opakowaniem ochronnym na zewnątrz  
Numer partii  
Postępować zgodnie z instrukcją

- 0123 Wyrób medyczny z oznakowaniem CE  
 Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)  
 Nie nadaje się do ponownego stosowania eder  
 Centralny numer farmaceutyczny  
 Taryfikator leków (katalog leków refundowanych przez brytyjski system opieki zdrowotnej NHS)  
 Lista produktów i usług  
 Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone  
 Data produkcji  
 Producent  
 Szwajcarski pełnomocnik  
 Importer

**Ważne!** Aby zapobiec wysychaniu cewników, są one dodatkowo pakowane w woreczek aluminiowy po 10 sztuk. Mogą się w nim czasem zbierać skropliny. Nie stanowi to wadys jakościowej. Po otwarciu tego woreczka umieszczone w nim cewniki należy zużyć w ciągu 20 dni.



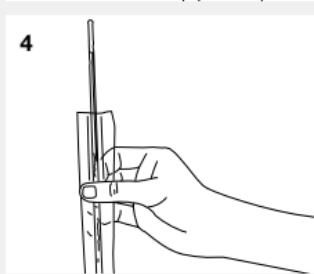
Otworzyć woreczek aluminiowy i wyjąć jeden cewnik. Zwrócić uwagę na równomierne rozprowadzenie żelu – w razie potrzeby położyć cewnik płasko i rozprowadzić żel przez opakowanie funkcyjne.



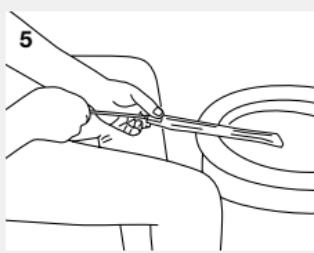
Przed zastosowaniem dokładnie umyć i zdezynfekować ręce. Nie należy bezpośrednio dotykać całego cewnika (z wyjątkiem łącznika). Pomocniczo do chwytania wykorzystać opakowanie funkcyjne.



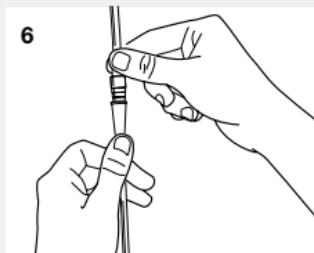
Zdezynfekować otwór cewki moczowej i obszar wokół niego odpowiednim środkiem do dezynfekcji błon śluzowych (postępować zgodnie z instrukcjami producenta środka dezynfekcyjnego).



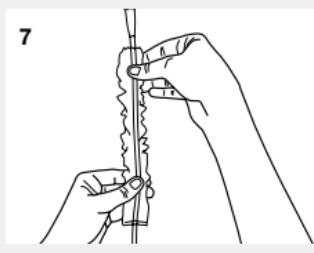
Rozerwać opakowanie funkcyjne z przodu i oderwać je szarpnięciem, aby odsłonić głowicę cewnika. Jeżeli cewnik utknie w opakowaniu, należy go uwolnić powolnym ruchem wykręcającym.



Opakowanie funkcyjne można wykorzystać jako przedłużenie do odprowadzania moczu bezpośrednio do toalety. W tym celu należy przesunąć cewnik do przodu na tyle, aby nastąpiło uszczelnienie łącznika.



Alternatywnie można wyjąć cewnik z opakowania funkcyjnego, trzymając za łącznik. W razie potrzeby połączyć cewnik z workiem do zbiórki moczu.



Ostrożnie wprowadzać cewnik do cewki moczowej do momentu wypływu moczu. Gdy mocz przestanie wypływać, należy powoli wyciągnąć cewnik.

Wyrzucić cewnik wraz z odpadami ogólnymi.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wyniknąć z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

**W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Čeština

## Gelový jednorázový katetr pro ČIK (čistou intermitentní katetrizaci)

- Připraven k okamžitému použití, předgelovaný
- 2-zónový katétr (kulová hlava a vodicí zóna)
- Funkční obal pro variabilní použití
- Celková délka: cca 430 mm, Délka bez konektoru: cca 400 mm
- 5 velikostí: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uživatelů: IQ3204.xx – Muži

### Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a přechodné odvedení moči z močového měchýře k terapeutickým nebo diagnostickým účelům při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetizaci nebo katetizaci třetí osobou.

### Indikace:

Indikace pro autokatetizaci nebo katetizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené osoby.

IQ-Cath je vhodný pro katetizaci u následujících indikací: Poruchy vyprazdňování močového měchýře různého původu (např. neurogenní), snížená aktivita detruzoru popř. akontraktilita detruzoru, chronické zadržování moči, nefyziologické vyprazdňování močového měchýře (vytlačování moči) se zbytkovou močí a bez ní.

### Kontraindikace:

IQ-Cath není vhodný při výskytu následujících problémů. V těchto případech je před použitím nutno kontaktovat lékaře: Poranění močové trubice, krvácení močové trubice, akutní zánět močové trubice nebo prostaty, překážky pasáže (např. nádory) v močové trubici, na svěrači močové trubice nebo prostatě.

### Pokyny pro použití:

První použití by mělo probíhat pod odbornou instruktáží.

Někdy může u gelových katetrů po zavedení docházet k tomu, že moč začne vytékat s mírným zpožděním. Abyste během dezinfekce měli volné ruce, je možné katetr upevnit na vhodný podklad lepicím bodem.

### Rizika a výstražná upozornění:

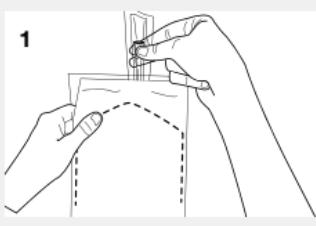
Při použití katetrů (především v případě neodborného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodních močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu.

V případě neodborného použití může v močovém měchýři zůstávat zbytková moč. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakovaná příprava zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte v případě poškození sterilního obalu nebo poškození katetu, protože hrozí nebezpečí infekce. Doporučujeme aplikáční teplotu 15 – 25 °C.

Pokud by při použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlásit výrobci a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.

|  |  |  |      |   |
|--|--|--|------|---|
|  | Číslo výrobku  |  | 0123 | Označení CE Zdravotnický prostředek                           |
|  | Sériové číslo  |  |      | Použitelné do (rok-měsíc-den)                                 |
|  | Uchovávejte v suchu  |  |      | Není určeno k opakovanému použití                             |
|  | Tuto stranou nahoru  |  |      | Centrální farmaceutické číslo                                 |
|  | Nesterilizujte opakovaně   |  |      | Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS) |
|  | Počet kusů   |  |      | Seznam produktů a služeb                                      |
|  | Chraňte před slunečním zářením                                   |  |      | Nepoužívejte v případě poškozeného obalu                      |
|  | Sterilizace ethylenoxidem  |  |      | Datum výroby  |
|  | Jednoduchý sterilní bariérový systém                             |  |      | Výrobce   |
|  | Jednoduchý sterilní bariérový systém s vnitřním ochranným obalem |  |      | Švýcarský zmocněný zástupce                                   |
|  | Číslo šarže  |  |      | Dovozce   |
|  | Dodržujte návod k použití  |  |      |   |

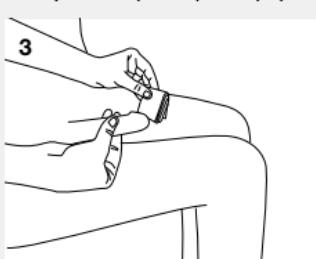
**Důležité!** Aby nedocházelo k vysoušení katetrů, jsou navíc baleny po 10 kusech do speciálního hliníkového obalu. Přiležitostně se v něm může tvořit kondenzát. To není nedostatkem kvality. Po otevření tohoto sáčku vložené katetry spotřebujte do 20 dnů.



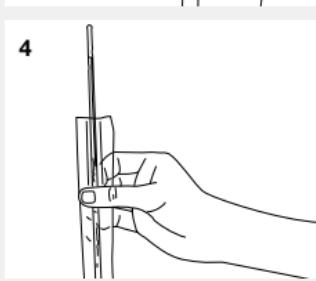
Otevřete hliníkový obal a vyjměte cévku. Ujistěte se, že gel je po celé délce katetu. Je-li třeba, položte cévku na rovnou podložku a rozetřete gel po celé délce postupným tlakem dvou prstů na vnější stranu obalu.



Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce. Nedotýkejte se žádné části povrchu katetu (s výjimkou nálevky). Funkčním obalem lze použít jako úchopovou pomůcku k zachování sterility katetu.



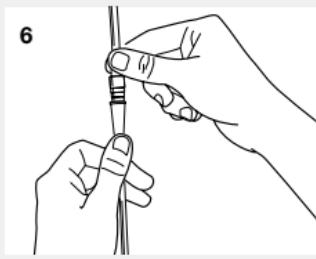
Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).



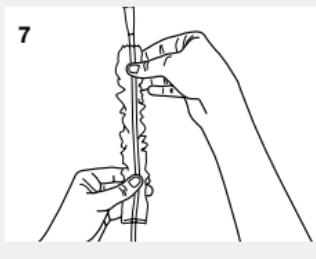
K otevření funkčního obalu použijte odtrhávací značky v přední části. Obal v těchto místech natrhnete a odtrhněte. Tím dojde uvolnění špičky katetu. Pokud by katetr uvízl v obalu, pomalu jej z něj vytočte.



Obal může být využit k prodloužení a umožní odvod moči přímo do toalety. Stahujte obal směrem k barevnému koncovému kónusu, který dotažením do krajní polohy utěsní odtok.



Alternativně může být obal z cévky odstaněn úplně. Na barevný konektor lze v případě potřeby připojit sběrný sáček na moč.



Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.

Při likvidaci katetu postupujte podle místních předpisů.

Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržením hygienických směrnic.

**Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Cateter cu gel de unică folosință pentru ISK (auto-cateterizare intermitentă)

- Gata de utilizare imediat, pre-lubrificat
- Cateter cu 2 zone (cap cu bilă și zonă de ghidare)
- Ambalaj funcțional pentru utilizare variabilă
- Lungime totală: aprox. 430 mm, lungime fără conector: aprox. 400 mm
- 5 mărimi: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa de utilizatori: IQ3204.xx – Bărbați

### Scopul utilizării:

IQ-Cath este destinat pentru devierea unică și temporară a urinei din vezica urinară în scopuri terapeutice sau de diagnosticare, în prezența tulburărilor de golire a vezicii urinare. Se poate efectua auto-cateterizarea unică sau intermitentă (ISK) sau cateterizarea externă (IFK).

### Indicație:

Indicația pentru ISK sau IFK se face în urma unor diagnostice adecvate și în funcție de situația individuală a persoanei în cauză.

IQ-Cath este potrivit pentru cateterizare în cazul următoarelor indicații: Tulburări de golire a vezicii urinare de geneză diferită (de exemplu, neurogenă), subactivitatea sau contractilitatea mușchiului detrusor, retenție urinară cronică, golirea non-fiziologică a vezicii urinare (micțiune imperioasă) cu și fără urină reziduală.

### Contraindicație:

În cazul unor probleme, este posibil ca IQ-Cath să nu fie indicat. În aceste cazuri, trebuie contactat neapărat un medic înainte de utilizare: Leziuni ale uretrei, hemoragie uretrală, inflamație acută a uretrei sau a prostatei, obstacole de trecere (de exemplu, tumori) în uretră, la nivelul sfincterului uretral sau al prostatei.

### Indicații privind utilizarea:

Prima utilizare trebuie aibă loc sub îndrumarea unui profesionist.

Ocazional, cateterele cu gel pot avea o ușoară întârziere după inserție până când urina începe să curgă. Pentru ca mâinile să rămână libere în timpul dezinfecției, cateterul poate fi fixat pe o suprafață adecvată cu ajutorul punctului de lipire.

### Riscuri și avertismente:

Utilizarea cateterelor (în special utilizarea necorespunzătoare) poate provoca iritații/infecții sau leziuni ale tractului urinar. În acest caz, se va consulta imediat un medic.

În cazul unei utilizări necorespunzătoare, urina reziduală ar putea rămâne în vezica urinară. Cateterul este de unică folosință. Reutilizarea sau reprocesarea crește riscul de infecție. A nu se utiliza în cazul unui ambalaj steril deteriorat sau al unui cateter deteriorat, deoarece există risc de infecție. Recomandăm o temperatură de utilizare de 15–25 °C.

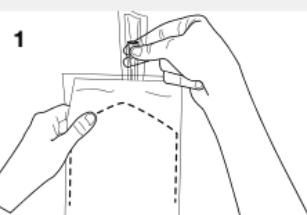
În caz de incidente grave apărute la momentul utilizării cateterelor de unică folosință „IQ-Cath”, acestea se vor raporta producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.



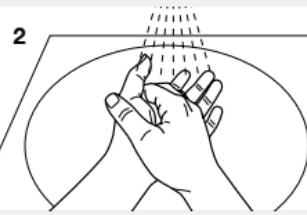
- Număr articol  
Număr de serie  
Depozitați într-un loc uscat  
Cu partea asta în sus  
Nu sterilizați din nou  
Număr de bucăți  
Păstrați departe de lumina soarelui  
Sterilizare cu oxid de etilenă  
Sistem de barieră sterilă unică  
Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior  
Numărul lotului  
Respectați instrucțiunile de utilizare

- 0123 Dispozitiv medical cu marcajul CE  
 Valabil până la (anul-luna-ziuă)  
 Produs nereutilizabil  
 Numărul central farmaceutic  
 Drug tariff (catalogul medicamentelor rambursabile conform NHS din Regatul Unit)  
 Lista produselor și prestațiilor  
 Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat  
 Data fabricației  
 Producător  
 Împuțernicit pentru Elveția  
 Importator

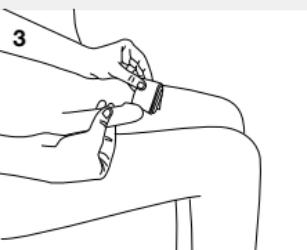
**Important!** Pentru a preveni uscarea cateterelor, acestea sunt ambalate suplimentar într-o pungă de aluminiu de către 10 bucăți fiecare. Ocazional, în aceasta se poate forma condens. Acest lucru nu constituie un defect de calitate. După deschiderea acestei pungi, utilizați cateterele din interior în termen de 20 de zile.



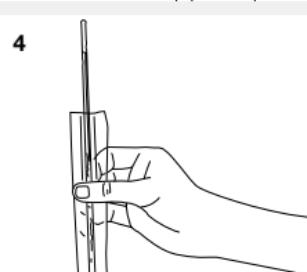
Deschideți punga de aluminiu și scoateți un cateter. Asigurați distribuția uniformă a gelului; dacă este necesar, așezați cateterul orizontal și distribuiți gelul prin ambalajul funcțional.



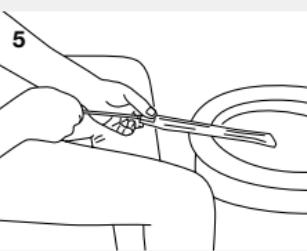
Spălați și dezinfecțiați bine mâinile înainte de utilizare. Nu atingeți direct întregul cateter (cu excepția conectorului). Utilizați ambalajul funcțional ca ajutor de prindere.



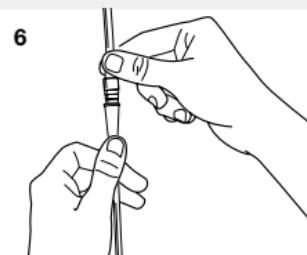
Dezinfectați orificiul uretral și zona din jurul acestuia cu un dezinfector adecvat pentru membranele mucoase (urmați instrucțiunile producătorului dezinfectorului).



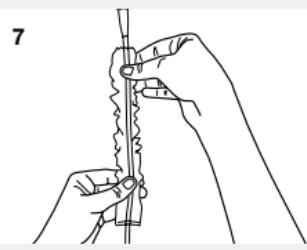
Rupeți ambalajul funcțional din față și scoateți-l pentru a expune capul cateterului. În cazul în care cateterul rămâne blocat în ambalaj, răsuciți încet cateterul pentru a-l scoate.



Ambalajul funcțional poate fi folosit ca o extensie, pentru a scurge urina direct în toaletă. Pentru a face acest lucru, împingeți cateterul înspre înainte, până când se etanșează conectorul.



Alternativ, scoateți cateterul din ambalajul funcțional de conector. În caz de nevoie, conectați cateterul la o pungă colectoare de urină.



Introduceți ușor cateterul în uretră, până când se scurge urina. Când nu mai curge urină, scoateți încet cateterul.

Aruncați cateterul la deșeurile menajere.

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerăspundării directivelor de igienă.

**În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultanților noștri pentru clienți.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Български

## Еднократен катетър с гел за периодична самокатетеризация (ISK)

- Готов за незабавна употреба, с предварително нанесен гел
- Двузонов катетър (сферична глава и направляваща зона)
- Функционална опаковка за различни приложения
- Обща дължина: прибл. 430 mm, дължина без конектор: прибл. 400 mm
- 5 размера: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Потребителска група: IQ3204.xx – Мъже

### Предназначение:

Катетърът IQ-Cath е предназначен за еднократно и временно отвеждане на урината от пикочния мехур за терапевтични или диагностични цели при нарушен изпразване на пикочния мехур. С него може да се осъществява еднократна или периодична самокатетеризация (ISK) или асистирана катетеризация (IFK).

### Показания:

Показанията за ISK или IFK се установяват след съответната диагностика и в зависимост от индивидуалното състояние на засегнатото лице.

Катетърът IQ-Cath е подходящ за катетеризиране при следните показания: Нарушено изпразване на пикочния мехур с различна генеза (напр. неврогенни), намалена активност или контрактилна способност на детрузора, хронично задържане на урина, нефизиологично изпразване на пикочния мехур (пресмикция) със или без остатъчна урина.

### Противопоказания:

Катетърът IQ-Cath може да не е подходящ при наличие на следните проблеми. В такива случаи преди употреба за всеки случай трябва да се направи консултация с лекар: Нараняване на уретрата, кървене от уретрата, остро възпаление на уретрата или простатата, проходни препятствия (напр. тумори) в уретрата, в уретралния сфинктер или в простатата.

### Указания за употреба:

Първото приложение трябва да се осъществи под професионално ръководство. След въвеждането на катетри с гел понякога може да се получи леко забавяне, докато започне да тече урина. За да бъдат ръцете ви свободни при при дезинфекцията, катетърът може да бъде прикрепен към подходяща повърхност с лепенката.

### Рискове и предупреждения:

При използването на катетри (и преди всичко при неправилно използване) може да се стигне до дразнене/инфекция или увреждане на пикочните пътища. В такъв случай трябва да се потърси лекарски съвет.

При неправилна употреба в пикочния мехур може да се задържа остатъчна урина. Катетърът е предназначен за еднократна употреба. Повторната употреба или повторната обработка увеличават опасността от инфекция. Да не се използва при повредена стерилна опаковка или повреден катетър, тъй като има опасност от инфекция. Препоръчителен температурен диапазон за употреба 15–25°C.

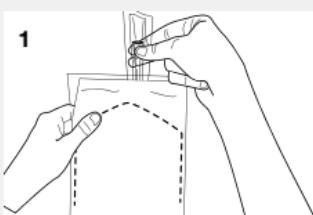
Ако при използването на еднократни катетри „IQ-Cath“ възникнат сериозни инциденти, моля информирайте производителя и компетентните органи на страната, в която е регистриран потребителят.



- Артикул №  
Сериен номер  
Да се съхранява на сухо място  
Тази страна нагоре  
Да не се стерилизира повторно  
Спецификация  
Да се пази от слънчев светлинен  
Стерилизирано с етиленов оксид  
Единична стерилна бариерна система  
Единична стерилна бариерна система със защитна опаковка отвън  
Номер на партида  
Да се съблюдава инструкцията за употреба

- 0123 CE-знак медицински продукт  
 Да се използва преди (година-месец-ден)  
 Да не се използва повторно  
 Централен идентификационен код на лекарствени продукти  
 Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)  
 Списък на продуктите и услугите (FR)  
 Да не се използва, ако опаковката е повредена  
 Дата на производство  
 производител  
 Швейцарски упълномощен представител  
 Вносител

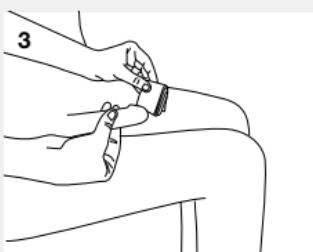
**Важно!** За да се предотврати изсъхването на катетрите, те са опаковани допълнително по 10 броя в алюминиева торбичка. Понякога в нея може да се образува кондензационна влага. Това не представлява качествен недостатък. След отварянето на торбичката опакованите в нея катетри трябва да се използват в рамките на 20 дни.



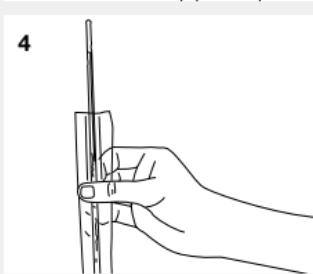
Отворете алюминиевата торбичка и извадете катетър. Погрижете се гелът да се разпредели равномерно; ако е необходимо, поставете катетъра върху равна повърхност и разпределете гела през функционалната опаковка.



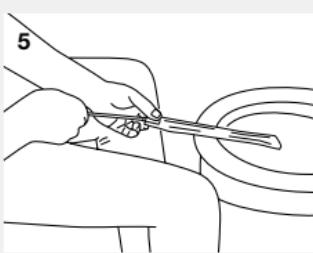
Преди употреба измийте и дезинфекцирайте старателно ръцете си. Не докосвайте директно целия катетър (с изключение на конектора). Използвайте функционалната опаковка като помагало при хващане.



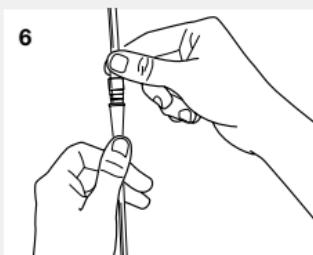
Дезинфекцирайте уретралния отвор и зоната около него с подходящ дезинфектант за лигавици (спазвайте указанията на производителя на дезинфектанта).



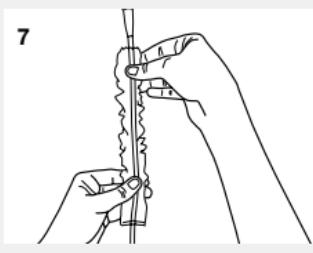
Разкъсайте функционалната опаковка отпред и я откъснете с едно дръпване, за да освободите главата на катетъра.  
Ако катетърът остане заклинен в опаковката, извадете го с бавно въртеливо движение.



Можете да използвате функционалната опаковка като удължение за директно отвеждане на урината в тоалетната. За целта вкарайте катетъра напред, докато конекторът е напълно упълтнен.



Като алтернатива извадете катетъра от функционалната опаковка, като хванете конектора. Ако е необходимо, свържете катетъра към торба за събиране на урина.



Вкарайте внимателно катетъра в уретрата, докато урината потече. След като урината престане да тече, бавно извадете катетъра.

Извърлете катетъра с битовите отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

**При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Gelni kateter za enkratno uporabo za ISK (intermitentna samokateterizacija)

- Takoj pripravljen za uporabo, predhodno geliran.
- Kateter z dvema conama (okrogla glava in pretočna cona)
- Funkcijska embalaža za raznoliko uporabo
- Skupna dolžina: pribl. 430 mm, dolžina brez priključka: pribl. 400 mm
- 5 velikosti: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uporabnikov: IQ3204.xx – moški

### Namen:

IQ-Cath je namenjen za enkratno uporabo in začasno odvajanje urina iz sečnega mehurja v terapevtske ali diagnostične namene v primeru težav z uriniranjem. Lahko se izvede kateterizacija za enkratno uporabo ali intermitentna samokateterizacija (ISK) ali pa kateterizacijo izvede druga oseba (IFK).

### Indikacije:

Indikacije za ISK ali IFK se določijo po ustrezni diagnozi in so odvisne od posamezne situacije prizadete osebe.

IQ-Cath je primeren za kateterizacijo pri naslednjih indikacijah: Težave z uriniranjem različnega izvora (npr. nevrogeni), neaktivnost mišice detruzor ali kontraktilnost detruzorja, kronično zadrževanje urina, nefiziološko praznjenje mehurja (mikcija s pritiskom) z in brez preostalega urina.

### Kontraindikacije:

IQ-Cath morda ni primeren, če se pojavijo naslednje težave. V teh primerih se morate pred uporabo na vsak način posvetovati z zdravnikom: Poškodba sečnice, krvavitev iz sečnice, akutno vnetje sečnice ali prostate, ovire (npr. tumorji) v sečnici, sečnični sfinkter ali prostata.

### Napotki za uporabo:

Prva uporaba mora potekati pod strokovnim vodstvom.

Včasih lahko po vstavitevi gelnega katetra pride do rahlega zamika, preden začne urin iztekat. Kateter lahko pritrdirite na primerno površino z lepilno točko, tako da imate med dezinfekcijo katetra proste roke.

### Nevarnosti in opozorila:

Uporaba katetrov (zlasti če se uporabljajo nepravilno) lahko povzroči draženje/okužbo ali poškodbe sečil. V tem primeru se je treba nujno posvetovati z zdravnikom.

Pri nepravilni uporabi lahko urin ostaja v mehurju. Kateter je namenjen za enkratno uporabo. Ponovna uporaba ali ponovna namestitev poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte, če je sterilna embalaža poškodovana ali če je poškodovan kateter, ker obstaja nevarnost okužbe. Priporočamo temperaturo uporabe 15–25 °C.

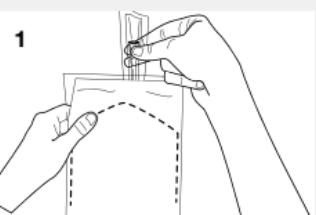
Če bi med uporabo katetrov za enkratno uporabo „IQ-Cath“ prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.



- Številka artikla  
Serijska številka  
Hranite na suhem mestu  
Ta stran gor  
Ne sterilizirajte ponovno  
Število kosov  
Hranite zaščitenno pred sončno svetlobo  
Sterilizirano z etilenoksidom  
Enojni sterilni pregradni sistem  
Enojni sterilni pregradni sistem z zunanjim zaščitnim embalažo  
Številka serije  
Upoštevajte navodila za uporabo

- CE 0123 MD Oznaka CE Medicinski pripomoček  
Uporabno do (leto-mesec-dan)  
Ni za večkratno uporabo  
Centralna farmacevtska številka  
Tarifa za zdravila (Katalog zdravil britanske NHS, Nacionalne zdravstvene službe)  
Seznam izdelkov in storitev  
Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana  
Datum izdelave  
Proizvajalec  
Švicarski pooblaščeni predstavnik  
Uvoznik

**Pomembno!** Da se katetri ne izsušijo, so dodatno po 10 kosov pakirani v aluminijasti vrečki. Občasno lahko v tej vrečki pride do kondenzacije. To ne pomeni slabe kakovosti. Po odprtju vrečke katetre porabite v 20 dneh.



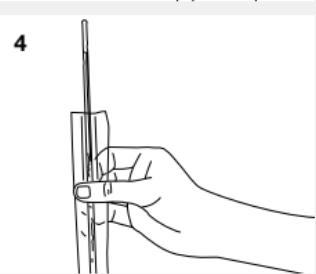
Odprite aluminijasto vrečko in vzemite kateter. Pazite, da je gel enakomerno porazdeljen, po potrebi kateter plosko položite na povrino in gel porazdelite po funkcionalni embalaži.



Pred uporabo roke temeljito umijte in razkužite. Ne dotikajte se neposredno celotnega kateta (razen priključka). Funkcionalno embalažo uporabite kot oprijem.



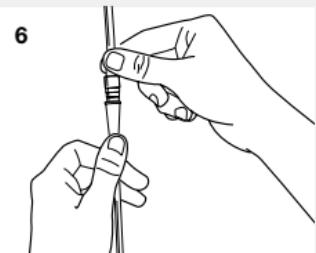
Odprtino sečnice in območje okoli nje razkužite z ustreznim razkužilom za sluznico (upoštevajte navodila proizvajalca razkužila).



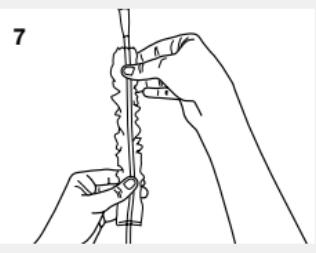
Funkcionalno embalažo spredaj pretrgajte in jo z enim sunkom odstranite, da sprostite glavo kateta.  
Če se kateter zatakne v embalaži, ga počasi odvijte.



Funkcionalno embalažo lahko uporabite kot neposredni podaljšek za odtok urina v stranišče. V ta namen potisnite kateter toliko naprej, da priključek zatesni.



Alternativno vzemite kateter na priključku iz funkcionalne embalaže.  
Po potrebi kateter povežite z vrečko za zbiranje urina.



Gelni Previdno vstavite kateter v sečnico, da urin začne odtekat. Ko urin preneha teči, kateter počasi izvlecite.

Gelni Kateter odvrzite med mešane odpadke.

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

**Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

# Hrvatski

## Jednokratni gel kateter za ISK (povremenu samokateterizaciju)

- Odmah spremno za uporabu, prethodno gelirano
- 2-zonski kateter (zaobljen vrh i zona vodilice)
- Funkcionalno pakiranje za promjenjivu uporabu
- Ukupna duljina: približno 430 mm, duljina bez priključka: približno 400 mm
- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Korisnička skupina: IQ3204.xx – Muškarci

### Namjena:

Kateter IQ-Cath namijenjen je za jednokratno i privremeno odvođenje mokraće iz mokraćnog mjehura u terapeutske ili dijagnostičke svrhe kod poremećaja mokrenja. Moguće je obavljati jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK).

### Indikacija:

Indikacija za ISK ili IFK utvrđuje se nakon odgovarajuće dijagnoze te ovisno o individualnoj situaciji bolesnika.

Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju kod sljedećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mokraćnog mjehura različitog uzroka (npr. neurogeni), nedovoljna aktivnost detruzora ili kontraktiност detruzora, kronično zadržavanje mokraće, nefiziološko pražnjenje mokraćnog mjehura (mokrenje uz pritisak) sa zaostalim urinom i bez njega.

### Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan u slučaju pojave problema opisanih u nastavku. U ovim je slučajevima prije uporabe svakako nužno posavjetovati se s liječnikom: ozljeđa mokraćne cijevi, krvarenje u mokraćnoj cijevi, akutna upala mokraćne cijevi ili prostate, začepljenja (npr. tumori) u mokraćnoj cijevi, na sfinkteru mokraćne cijevi ili prostatu.

### Upute za primjenu:

Prva primjena treba se odvijati pod stručnim vodstvom.

Kod katetera s gelom ponekad nakon umetanja urin počinje teći tek nakon kratkog kašnjenja. Kako biste imali slobodne ruke tijekom dezinfekcije, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću površinu ljepilom.

### Rizici i upozorenja:

Uporaba katetera (osobito nestručna) može izazvati nadraženost/infekciju ili oštećenja mokraćnog sustava. U tom slučaju potrebno je potražiti liječnički savjet.

U slučaju nepravilne uporabe urin bi mogao zaostati u mjehuru. Kateter je namijenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna uporaba ili ponovna obrada povećavaju opasnost od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakiranje oštećeno ili ako je oštećen kateter jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo primjenu na temperaturi od 15 – 25 °C.

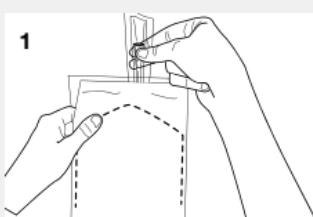
Ako prilikom uporabe jednokratnog katetera IQ-Cath dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.



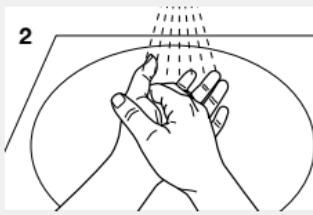
- Broj artikla  
Serinski broj  
Čuvati na suhom  
Ova strana gore  
Nemojte ponovno sterilizirati  
Broj komada  
Čuvati od sunčeve svjetlosti  
Sterilizirano etilen oksidom  
Jednostruki sustav sterilne barijere  
Jednostruki sustav sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem  
Broj serije  
Pogledajte upute za uporabu

- 0123 <sup>MD</sup> Medicinski proizvod s oznakom CE  
 Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)  
 Nemojte ponovno upotrijebiti  
 Farmaceutski centralni broj  
 Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a čiji se troškovi nadoknaduju)  
 Popis proizvoda i usluga  
 Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena  
 Datum proizvodnje  
 Proizvođač  
 Švicarski ovlašteni predstavnik  
 Uvoznik

**Važno!** Kako se kateter ne bi osušili, dodatno je po 10 komada pakirano u aluminiju vrećicu. Povremeno se u njoj može stvoriti kondenzat. To nije znak nedostatka kvalitete. Nakon otvaranja ove vrećice, upotrijebite kateter u roku od 20 dana.



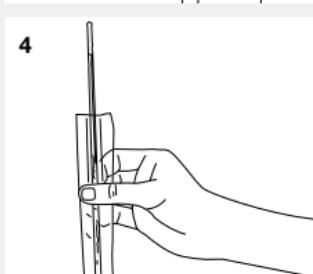
Otvorite aluminiju vrećicu i izvadite kateter. Vodite računa o tome da gel bude ravnomjerno raspoređen, po potrebi položite kateter ravno i rasporedite gel u funkcionalnom pakiranju.



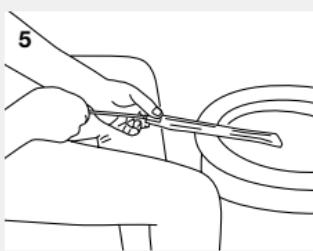
Prije uporabe temeljito operite i dezinficirajte ruke. Ne dodirujte izravno cijeli kateter (osim priključka). Upotrijebite funkcionalno pakiranje kao pomoć pri držanju.



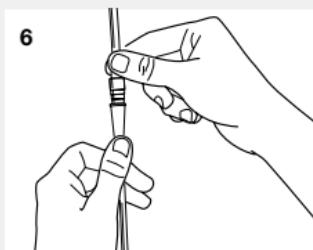
Dezinficirajte otvor mokraće cijevi i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (slijedite upute proizvođača dezinficijensa).



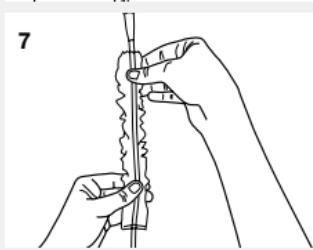
Otkinite funkcionalno pakiranje sprijeda i trzajem ga odvojite kako biste oslobodili vrh katetera.  
Ako se kateter zaglavi u pakiranju, polako ga izvucite odvijanjem.



Funkcionalno pakiranje može se koristiti kao produžetak za izravno ispuštanje mokraće u zahod. Da biste to učinili, potisnite kateter prema naprijed dok se konektor ne zatvori.



Možete i kateter na priključku izvaditi iz funkcionalnog pakiranja.  
Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prikupljanje mokraće.



Lagano umetnite kateter u mokraćnu cijev dok mokraća ne isuri. Kad mokraća prestane teći, polako izvucite kateter.

Tvrta MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, обратите се медицинским стручњацима или нашим savjetnicima за кориснике.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

**Jednokratni kateter obložen gelom za ISK (povremena samokateterizacija)**

- Odmah spremno za upotrebu, prethodno namazano gelom
- 2-zonski kateter (kuglasta glava i zona za uvođenje)
- Funkcionalno pakovanje za varijabilnu upotrebu
- Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

*Grupa korisnika: IQ3204.xx – Muškarci*

**Određivanje namene:**

IQ-Cath je namenjen za jednokratnu i privremenu drenažu urina iz mokraćne bešike u terapeutske ili dijagnostičke svrhe, kod postojanja poremećaja mokrenja. Mogu se sprovesti pojedinačna ili povremena samokateterizacija (ISK) ili spoljna kateterizacija (IFK).

**Indikacije:**

Indikacije za ISK ili IFK se daju nakon odgovarajuće dijagnostike i zavisno od individualne situacije dotočnog lica.

IQ-Cath je prikladan za kateterizaciju kod sledećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mokraćne bešike različitog porekla (npr. neurogeni poremećaj), nedovoljna aktivnost detrusora ili njihova kontraktilnost, hronična retencija mokraće, nefiziološko pražnjenje bešike (mokrenje pritiskom) sa i bez zaostalog urina.

**Kontraindikacije:**

IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave dole navedeni problemi. U ovim slučajevima se pre korišćenja obavezno mora konsultovati lekar: Povreda uretre, krvarenje u mokraćnom kanalu, akutna upala uretre ili prostate, začepljenja (npr. tumori) u mokraćnom kanalu, sfinkter uretre ili prostati.

**Uputstvo za upotrebu:**

Prva upotreba bi trebalo da se odvija pod stručnim nadzorom.

Kod katetera obloženih gelom se nakon umetanja može dogoditi da dođe do manjeg kašnjenja pre nego što urin počne da teče. Kako bi vam ruke tokom dezinfekcije bile slobodne, kateter se na odgovarajući površinu može privrstiti nalepnicom.

**Rizici i upozorenja:**

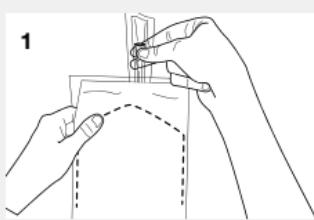
Pri korišćenju katetera (posebno pri njegovom nepravilnom korišćenju) može doći do iritacije/infekcije ili povrede mokraćnih kanala. U tom slučaju je potrebno potražiti savet lekara.

Pri nepravilnoj upotrebni ostaci urina bi se mogli zadržati u morkaćnoj bešici. Ovaj kateter je namenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba ili recikliranje povećava opasnost od infekcije. Nemojte koristiti ako su sterilna ambalaža ili kateter oštećeni, jer postoji opasnost od infekcije. Za korišćenje preporučujemo temperaturu od 15–25 °C.

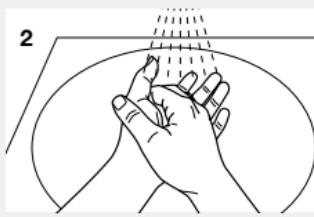
Ako dođe do ozbiljnih nezgoda pri upotretbi „IQ-Cath“ jednokratnog katetera, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom telu u zemlji u kojoj korisnik boravi.

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | Broj artikla  |  | Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)   |
|  | Serijski broj   |  | Samo za jednokratnu upotrebu   |
|  | Čuvajte na suvom mestu  |  | Centralni farmaceutski broj  |
|  | Ova strana gore   |  | Drug Tariff (katalog lekova britanske Nacionalne zdravstvene službe za koje se nadoknaduju troškovi) |
|  | Nemojte ponovo da sterilišete   |  | Spisak proizvoda i usluga  |
|  | Broj komada   |  | Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža  |
|  | Držite dalje od sunčeve svetlosti   |  | Datum proizvodnje  |
|  | Sterilizaciju izvedite etilen oksidom   |  | Proizvođač   |
|  | Sistem jednostrukе sterilne barijere  |  | Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku  |
|  | Sistem jednostrukе sterilne barijere sa zaštitnim pakovanjem sa spoljašnje strane |  | Uvoznik  |
|  | Pridržavajte se uputstva za upotrebu  |  |  |
|  | CE oznaka medicinski proizvod   |  |  |

**Važno!** Kako se kateter ne bi osušili, dodatno su zapakovani u aluminijumsku vrećicu po 10 komada. Ponekad se u njoj može sakupiti voda od kondenzacije. To ne predstavlja nikakav nedostatak kvaliteta. Nakon otvaranja vrećice, priložene katetere iskoristite u roku od 20 dana.



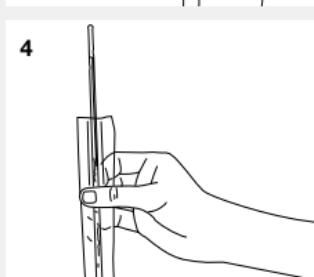
Otvorite aluminijumsku vrećicu i izvadite jedan kateter. Uverite se da je gel ravnomerno raspoređen, ako je potrebno položite kateter ravno i rasporedite gel kroz funkcionalno pakovanje.



Pre korišćenja ruke temeljno operite i dezinfikujte. Čitav kateter (osim konektora) nemojte dodirivati direktno. Kao pomoć za pridržavanje upotrebite funkcionalno pakovanje.



Dezinfikujte otvor uretre i područje oko nje odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (sledite uputstva proizvođača dezinficijensa).

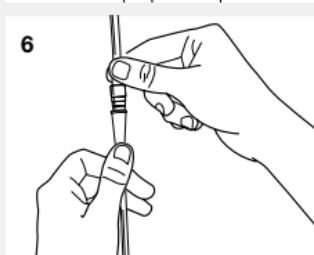


Pocepajte funkcionalno pakovanje s prednje strane i naglim pokretom ga odvojite, kako biste oslobođili glavu katetera.

Ako se kateter zaglavi u pakovanju, polako ga izvucite uvrтанjem.

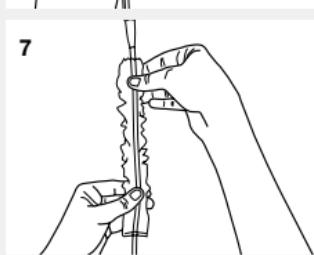


Funkcionalno pakovanje se može koristiti kao pro- dužetak za ispuštanje urina direktno u toalet. Da biste to učinili, gurnite kateter prema napred dok se konektor ne zatvori.



Alternativno, izvadite kateter na konektoru iz funkcijskog pakovanja.

Ako je potrebno, spojite kateter sa urin kesom.



Lagano umetnute kateter u mokračni kanal, dok urin ne poteče. Kad urin prestane da teče, polako izvucite kateter.

Odložite kateter sa ostatkom otpada.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

**Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, обратите се медицинским стручњацима или нашим саветницима за кориснике.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Bosanski

### Kateter s gelom za jednokratnu upotrebu za povremenu samokateterizaciju (ISK)

- Odmah spreman za upotrebu, prethodno obložen gelom
- 2-zonski kateter (kuglasta glava i zona vodilice)
- Funkcionalna ambalaža za varijabilnu primjenu
- Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ3204.xx – Muškarci

#### Predviđena namjena:

Kateter IQ-Cath predviđen je za jednokratnu i privremenu odvodnju urina iz mokraćnog mjehura u terapeutske ili dijagnostičke svrhe u slučaju smetnji pri pražnjenju mokraćnog mjehura. Kateter ima mogućnost provođenja jednokratne ili povremene samokateterizacije (ISK) ili vanjske kateterizacije (IFK).

#### Indikacija:

Indikacije za jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK) daju se nakon odgovarajuće dijagnoze i zavisno od individualnog stanja odnosne osobe. Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju u slučaju sljedećih indikacija: smetnje pri pražnjenju mokraćnog mjehura različite geneze (npr. neurogene), smanjena aktivnost detruzora ili kontraktiност detruzora, hronično zadržavanje urina, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje pritiskom) sa i bez preostalog urina.

#### Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave sljedeći problemi. U ovim se slučajevima prije primjene neophodno obratiti ljekaru: oštećenje uretre, krvarenje uretre, akutna upala uretre ili prostate, prepreke (npr. tumor) u uretri, na sfinkteru uretre ili prostati.

#### Upute za primjenu:

Prva primjena treba uslijediti uz stručne upute.

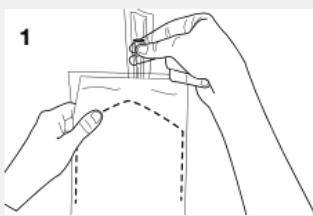
Kod katetera s gelom povremeno nakon uvođenja može doći do naznatne odgode prije nego što urin počne teći. Kako biste tokom dezinfekcije imali slobodne ruke, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću podlogu s površinom za lijepljenje.

#### Rizici i upozorenja:

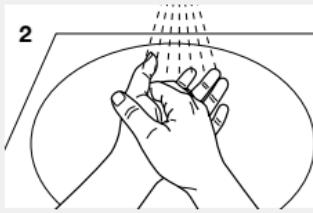
Upotreba katetera (naročito u slučaju nepravilne primjene) može rezultirati irritacijom/infekcijom ili oštećenjem urinarnog trakta. U tom je slučaju potrebno zatražiti savjet ljekara. U slučaju nepravilne primjene, u mjehuru može zaostati preostali urin. Ovaj kateter je predviđen za jednokratnu upotrebu. Ponovnom upotrebom ili ponovnom pripremom povećava se rizik od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakovanje oštećeno ili ako je kateter oštećen, jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo temperaturu primjene od 15 - 25 °C. Ako se pri upotrebi katetera „IQ-Cath“ za jednokratnu upotrebu pojave ozbiljni problemi, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom organu u zemlji primjene.

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | Broj proizvoda   |  | CE oznaka medicinskog proizvoda   |
|  | serijski broj  |  | Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)  |
|  | Čuvati na suhom mjestu   |  | Ne može se ponovo koristiti   |
|  | Ova strana gore  |  | Farmaceutski centralni broj   |
|  | Ne sterilizirati ponovno   |  | Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske Nacionalne zdravstvene službe – NHS) |
|  | Broj komada  |  | Lista proizvoda i usluga  |
|  | Držite podalje od sunčeve svjetlosti                                   |  | Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena                                       |
|  | Sterilizacija se obavlja etilenoksidom                                 |  | Datum proizvodnje   |
|  | Jednostavan sterilni sistem barijere                                   |  | Proizvođač  |
|  | Jednostavan sterilni sistem barijere sa spoljnjim zaštitnim pakovanjem |  | Ovlašteni predstavnik za Švicarsku  |
|  | Broj serije  |  | Uvoznik   |
|  | Slijedite uputstvo za upotrebu   |  |   |

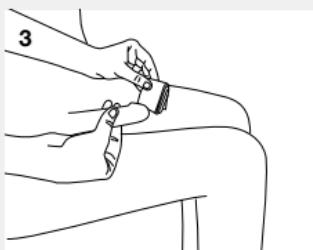
**Važno!** Kako ne bi došlo do isušivanja, kateteri su dodatno zapakovani u aluminiju vrećicu po 10 komada. U vrećici povremeno može doći do stvaranja kondenzata. To ne predstavlja nedostatak kvalitete. Katetere iz vrećice iskoristite u roku od 20 dana nakon otvaranja vrećice.



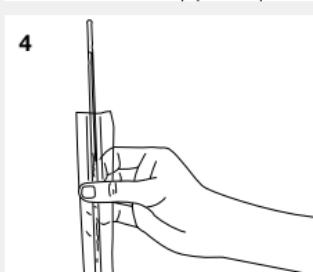
Otvorite aluminiju vrećicu i izvadite kateter. Vodite računa da gel ravnomjerno rasporedite. Ako je potrebno položite kateter ravno i rasporedite gel putem funkcionalne ambalaže.



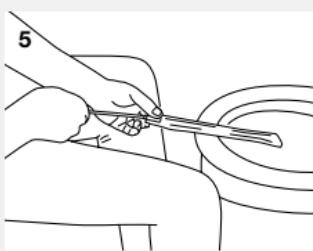
Prije primjene temeljito operite i dezinfikujte ruke. Ne-mojte direktno dodirivati cijeli kateter (osim konektora). Za pomoć pri prihvatu upotrijebite funkcionalnu ambalažu.



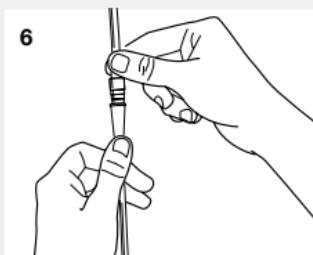
Dezinifikujte otvor uretre i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (pridržavajte se uputa proizvođača sredstva za dezinfekciju).



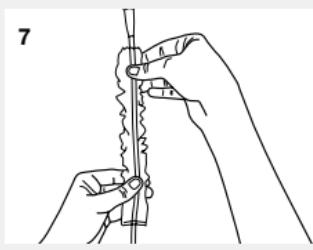
Odcijepite funkcionalnu ambalažu sprjeda i odvojite je jednim trzajem, kako biste otkrili glavu katetera.  
Ako se kateter zaglavi u ambalaži, polako ga izvucite okretanjem.



Funkcionalna ambalaža može se upotrijebiti i kao pro-dužetak za direktni odvod urina u toalet. Za tu svrhu gurnite kateter prema naprijed dok se konektor hermetički ne zatvori.



Alternativno izvadite kateter na konektoru iz funkcionalne ambalaže.  
Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prihvatanje urina.



Kateter oprezno uvodite u uretru, dok urin ne poteče.  
Kada urin prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter zbrinite s ostalim otpadom.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za šte-tu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivan-ja higijenskih smjernica.

**U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Македонски

### Гел-катетер за еднократна употреба за ИСК (интермитентна самокатетеризација)

- Подготвено за употреба веднаш, со гел
- 2-зонски катетер (топчеста глава и зона за наведување)
- Функционална амбалажа за варијабилна употреба
- Вкупна должина: околу 430 mm, должина без приклучок: околу 400 mm
- 5 големини: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Целна група: IQ3204.xx – Мажи

#### Намена:

IQ-Cath е наменет за еднократна и привремена дренажа на урина од мочниот меур за терапевтски или дијагностички цели при нарушувања на празнењето на мочниот меур. Може да се врши еднократна или интермитентна самокатетеризација (ИСК) или надворешна катетеризација (НК).

#### Индикација:

Индикацијата за ИСК или НК се прави по соодветна дијагностика и во зависност од индивидуалната ситуација на засегнатото лице.

IQ-Cath е погоден за катетеризација при следниве индикации: Нарушувања на празнење на мочниот меур од различно потекло (на пример, неврогено), недоволна активност на детрузорот или контрактилност на детрузорот, хронична уринарна ретенција, нефизиолошко празнење на мочниот меур (притисна микутација) со и без резидуална урина.

#### Контраиндикација:

IQ-Cath може да не е соодветен ако се појават следниве проблеми. Во овие случаи, мора секако да се контактира со лекар пред каква било употреба: Повреда на уретрата, крварење во уретрата, акутно воспаление на уретрата или простатата, опструкции на текот (на пр. тумори) во уретрата, уретралниот сфинктер или простатата.

#### Упатство за употреба:

Првата примена треба да се направи под водство на професионално лице. Понекогаш, по вметнувањето на гел-катетри, може да биде потребно кратко време пред да почне да тече урина. За да имате слободни раце при дезинфекцијата, катетерот може да се прицврсти на соодветна површина со леплива точка.

#### Ризици и мерки на претпазливост:

Употребата на катетри (особено ако се користат неправилно) може да предизвика иритација/инфекција или оштетување на уринарниот тракт. Во таков случај, веднаш побарајте медицинска помош.

Доколку се користи неправилно, во мочниот меур може да остане резидуална урина. Катетерот е наменет за еднократна употреба. Повторната употреба или повторното чистење го зголемува ризикот од инфекција. Не користете ако стериолното пакување е оштетено или ако катетерот е оштетен, бидејќи постои ризик од инфекција. Препорачуваме температура на примена од 15 – 25°C.

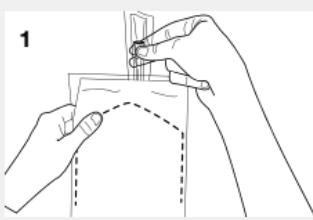
Доколку при употребата на катетрите за еднократна употреба „IQ-Cath“ дојде до појава на сериозни несакани дејствија, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.



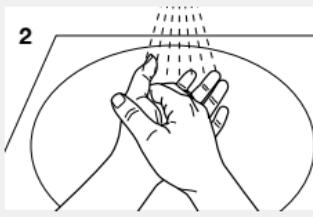
- Број на артикл  
Сериски број  
Да се чува на суво место  
Оваа страна нагоре  
Да не се стерилизира повторно  
Количина  
Не е наменето за повеќекратна употреба  
Стерилизација со етиленоксид  
Едноставен стерилен бариерен систем  
Едноставен стерилен бариерен систем со заштитно пакување однадвор  
Број на шарка  
Следете ги упатствата за употреба

- 0123<sup>MD</sup> CE-ознака медицински производ  
 Употребливо до (година-месец-ден)  
 Не е наменето за повеќекратна употреба  
PZN  
DT  
 Фармацевтски број на регистрација  
Tарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Велика Британија кои можат да се надоместат)  
LPP  
 Список на производи и услуги  
Da не се користи доколку пакувањето е оштетено  
Дата на производство  
Производител  
Oвластен швајцарски претставник  
Увозник

**Важно!** За да не се исушат, катетрите се спакувани во алюминиумски кеси од по 10 парчиња. Повремено, во нив може да се формира кондензација. Ова го нарушува квалитетот. По отворањето на кесата, искористете го катетерот внатре во рок од 20 дена.



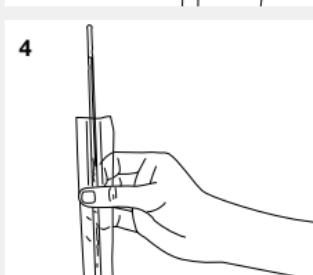
Отворете ја алюминиумската кеса и извадете го катетерот. Осигурете се дека гелот е рамномерно намачкан, доколку е потребно, поставете го катетерот хоризонтално и намачкајте го гелот на функционалната амбалажа.



Темелно измијте и дезинфицирајте ги рацете пред употреба. Не допирајте го катетерот директно (освен приклучокот). Користете ја функционалната амбалажа за да го држите катетерот.



Дезинфицирајте го отворот на уретрата и пределот околу неа со соодветно мукозно средство за дезинфекција (следете ги упатствата од производителот на средството за дезинфекција).

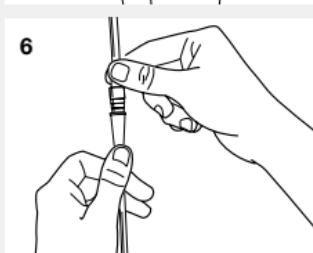


Искинете ја функционалната амбалажа напред и извлечете ја со едно брзо повлекување за да ја откриете главата на катетерот.

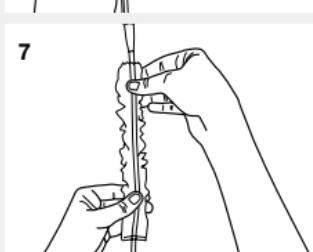
Ако катетерот се заглави во пакувањето, полека извадете го.



Функционалната амбалажа може да се користи како продолжеток за урината да се исцеди директно во тоалетот. За да го направите ова, турнете го катетерот напред додека приклучокот не се запечати.



Алтернативно, извадете го катетерот од функционалната амбалажа кај приклучокот. Доколку е потребно, поврзете го катетерот со кеса за собирање на урина.



Внимателно вметнете го катетерот во уретрата додека не се исцеди урината. Кога ќе престане да тече урина, полека повлечете го катетерот.

Фрлете го катетерот со домашниот отпад.

MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ражување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

**Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти.**



**MANFRED SAUER GmbH**

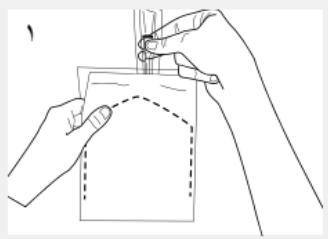
Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

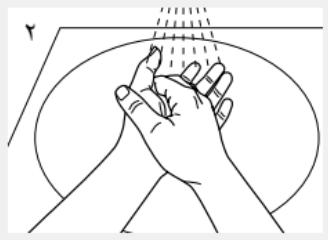
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

**مهم!** برای اینکه سوندها خشک نشوند، 10 قطعه آن را در کیسه الومینیومی بسته بندی می کنند. گاهی اوقات در این حالت آب جمع می شود. این نشان دهنده نقص کیفیت نیست. پس از باز کردن این کیسه، سوند را طرف 20 روز استفاده کنید.

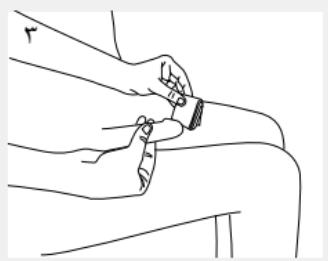
کیسه الومینیومی را باز کرده و سوند را خارج کنید. اطمینان حاصل کنید که ژل به طور مساوی توزیع شده است، در صورت لزوم سوند را صاف قرار داده و ژل را از طریق بسته بندی کاربردی توزیع کنید.



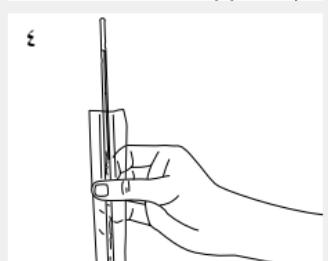
قبل از استفاده دست ها را کاملا بشویید و ضد عفونی کنید. کل سوند (جز اتصال دهنده) را مستقیماً لمس نکنید. از بسته بندی کاربردی به عنوان دستگیره استفاده کنید.



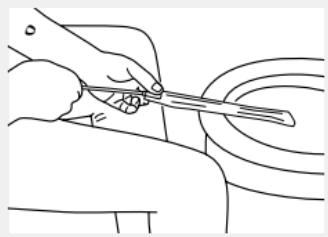
دهانه مجرای ادرار و ناجیه اطراف آن را با یک ضد عفونی کننده مناسب ضد عفونی کنید (ستور العمل سازنده ضد عفونی کننده را دنبال کنید).



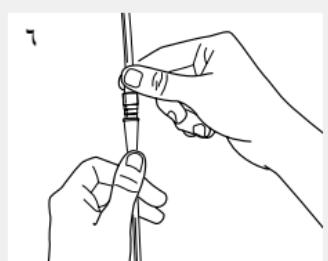
بسته بندی کاربردی را از قسمت جلو پاره کرده و با یک حرکت ستد آن را بپرون بیاورید تا سر سوند نمایان شود. اگر سوند در بسته بندی گیر کرد، سوند را به آرامی بپرون بکشید.



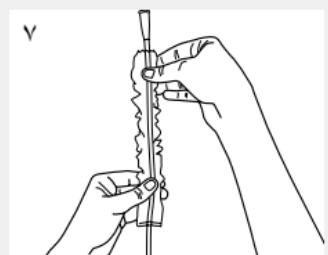
این سوند می تواند به عنوان افزایش دهنده طول برای تخلیه مستقیم ادرار به تواتر مورد استفاده قرار گیرد. برای انجام این کار، سوند را به جلو فشار دهید تا اتصال دهنده بسته شود.



روش دیگر این است که سوند را در محل اتصال از بسته بندی کاربردی خارج کنید. در صورت لزوم، سوند را به کیسه جمع آوری ادرار وصل کنید.



به آرامی سوند را وارد مجرای ادرار کنید تا ادرار به بپرون تخلیه شود. وقتی جریان ادرار متوقف شد، سوند را به آرامی خارج کنید.



سوند را همراه زباله های باقیمانده دور بریزید.

یُرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

- سوند ژلی یکبار مصرف برای ISK (سوند خودکار غیردانمی)
- بالا قاصده آماده استفاده، از قبل ژل زده
  - سوند 2 جهته (سرتپی، و بخش هادی)
  - بسته بندی کاربردی برای استفاده های مختلف
  - طول کل: تقریبا 430 میلی متر، طول بدون اتصال دهنده: تقریبا 400 میلی متر
  - 5 اندازه: CH 10 ، CH 14 ، CH 16 ، CH 18CH 12 ،

: مردان، پسران xx.4Q3204 کاربران  
استفاده در نظر گرفته شده:

Cath برای تخیله یکباره و موقت ادرار از مثانه برای اهداف درمانی یا تشخیصی در صورت وجود اختلالات مثانه در نظر گرفته شده است. سوند خودکار یک بار مصرف داخلی (ISK) یا سوند خارجی (IFK) را می توان در موارد مختلف مورد استفاده قرار داد.

#### موارد تجویز:

هر یک از IFK یا IQ پس از تشخیص مناسب و بسته به شرایط فرد موردنظر به کار برده میشود. IQ-Cath سوند در موارد زیر مناسب است: اختلالات تخیله مثانه با منشاء مختلف (به عنوان مثال نوروزنیک)، کم کاری دترسور یا انقباض دترسور، احتباس مزمن ادرار، تخیله غیر فیزیولوژیکی مثانه (تخیله با فشار) با ادرار و بدون ادرار باقیمانده.

#### موارد منع مصرف:

در صورت بروز مشکلات زیر IQ-Cath ممکن است مناسب نباشد. در این موارد قبل از استفاده باید در هر صورت با پزشک تماس بگیرید: آسیب به مجرای ادراری، خونریزی مجرای ادرار، التهاب حاد مجرای ادراری یا پروسات، مواعن عبور (به عنوان مثال تومورها) در مجرای ادراری، اسفکتر مجرای ادراری یا پروسات.

#### توصیه های کاربردی:

اولين استفاده باید تحت راهنمایي حرفه اي انجام شود.

گاهی اوقات سوندهای ژلی ممکن است پس از وارد شدن و قبل از شروع جریان ادرار تاخیر جزئی داشته باشند. برای اینکه دستان شما در هین فعال شدن سوندو ضدغونی شدن آزاد باشد، می توانید سوند را از محل چسب به سطح مناسب وصل کنید.

#### خطرات و هشدارها:

استفاده از سوندها در صورت استفاده نادرست) می تواند منجر به تحریک/عفونت یا آسیب به مجرای ادراری شود. در این مورد، باید از مشاوره پزشکی استفاده کرد.  
در صورت استفاده نادرست، باقیمانده ادرار می تواند در مثانه باقی بماند. سوند برای مصرف یکباره در نظر گرفته شده است. استفاده مجدد از آن خطرا عفونت را افزایش می دهد. در صورت آسیب دیدن بسته استریل یا آسیب دیدن سوند از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد. توصیه می کنیم دمای استفاده از آن 15 - 25 درجه سانتیگراد باشد.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام قسطرة "IQ-Cath" الأحادية الاستخدام.

لا تتحمل شركة ماينفريدي زاور ش.ذ.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنتج عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

منتج طبی بعلامة الجودة الأوروبية

CE 0123 MD

رقم المنتج

REF

رقم سري

SN

تحفظ في مكان

STERILIZE

جاف

STERILE

ابن سمت بلا باشد

UP

لا تعقم الكيس مرة أخرى

L2

عدد القطع

DT

ثُّرِّنْ بعيداً عن ضوء

LPP

الشمس

STERILE EO

التعقيم باكسيد الإيثيلين

STERILE EO

سيستم مانع استريل ساده

LOT

سيستم مانع استريل ساده با بسته

LOT

بندی محافظ در خارج

LOT

رقم الشحنة

LOT

تجنب مراعاة إرشادات

استخدام

مندوب سويسري مفوض

CH REP

المستورد

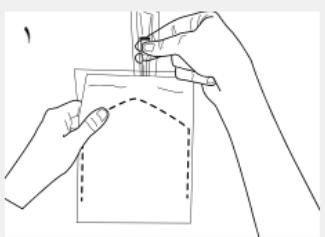
Globe

تجنب مراعاة إرشادات

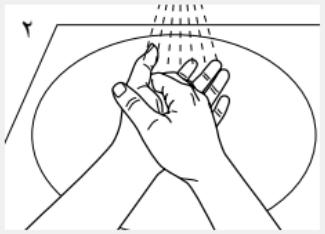
استخدام

**ملحوظة مهمة!** غُلقت القسطرة في كيس من الألومنيوم بصورة إضافية بمقدار 10 قسطرات في كل كيس الألومنيوم حتى لا تجف. وعليه قد يتشكل ماء متكتف في كيس الألومنيوم. وهذا لا يمثل عيباً في الجودة. استخدم القساطر في غضون 20 يوماً بعد فتح هذا الكيس.

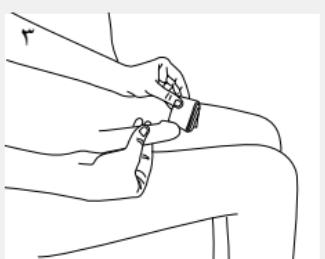
افتح كيس الألومنيوم وأخرج قسطرة واحدة. تأكد من توزيع الجل بالتساوي، وإذا لزم الأمر، ضع القسطرة بشكل مسطح وزرع الجل من خلال العبة الوظيفية.



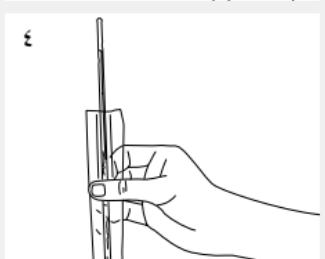
اغسل وعمق يديك جيداً قبل الاستخدام. لا تلمس القسطرة بالكامل بشكل مباشر (باستثناء الموصل). استخدم العبة الوظيفية لتساعدك في الإمساك بالقسطرة.



طهّر فتحة مجاري البول والمنطقة المحيطة بها بمطهر أغشية مخاطية مناسب (اتبع تعليمات الشركة المصنعة للمطهر).



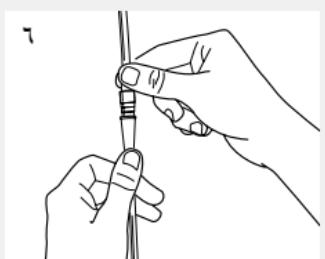
مزق العبة الوظيفية من الأمام وشد الجزء المفصول لكشف رأس القسطرة. فك القسطرة ببطء إذا علت في الغلاف.



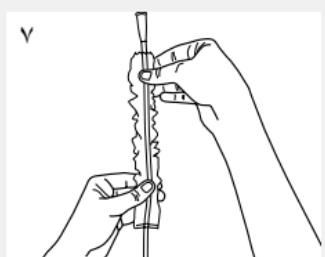
يمكن استخدام العبة الوظيفية كوصلة لتطويل لتصريف البول مباشرةً في المرحاض. وللقيام بذلك ادفع القسطرة للأمام حتى تسد الموصل.



أو يمكنك إخراج القسطرة الموجودة في الموصل من العبة الوظيفية. يمكن توصيل القسطرة بكيس جمع البول إذا لزم الأمر.



أنزل القسطرة برفق في مجاري البول إلى أن يخرج البول. عندما يتوقف البول عن الجريان اسحب القسطرة ببطء.



تخلص من القسطرة مع النفايات المتبقية.

يرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 . 74931 Lobbach . Germany  
Tel. +49 6226 960 104 - [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

- القسطرة الهمامية (الجل) أحادية الاستخدام (لقسطرة الذاتية المقطعة)**
- جاهزة للاستخدام فوراً، مطلية بالجل مسبقاً
  - قسطرة مزدوجة النطاق (رأس الكرة ومنطقة التوجيه)
  - عبوة وظيفية للاستخدامات المختلفة
  - الطول الإجمالي: حوالي 430 مم، الطول بدون موصل: حوالي 400 مم
  - أحجام: CH 10 ، CH 12 ، CH 14 ، CH 16 ، CH 18

الفئة المستهدفة: XX/Q3204/ رجال

الغرض من الاستعمال:

ان قسطرة IQ-Cath IQ مخصصة لتصريف البول لمراة واحدة وبصورة مؤقتة من المثانة لأغراض علاجية أو تشخيصية في حالة وجود مشاكل في إفراغ البول. يمكن إجراء قسطرة ذاتية مفردة مقطعة (ISK) أو قسطرة خارجية (IFK).

#### الاستطبابات:

يتم تحديد الاستطباب للقسطرة الذاتية المفردة المقطعة أو القسطرة الخارجية بعد إجراء التشخيص المناسب واعتماداً على الحالة الفردية للشخص المعنى.

تعتبر قسطرة IQ-Cath IQ مناسبة لإجراء القسطرة في حال وجود الاستطبابات التالية: اضطرابات إفراغ المثانة لأسباب مختلفة (على سبيل المثال عصبية)، قلة نشاط العضلة النافضة أو انقباضها، احتباس البول المزمن، إفراغ غير فسيولوجي للمثانة (البول بالضغط) مع ويدون بول متبقى.

#### مضادات الاستطباب:

قد لا تكون قسطرة IQ-Cath IQ مناسبة في حال وقوع المشكلات التالية. في هذه الحالات يجب الاتصال بالطبيب بأي حال من الأحوال قبل الاستعمال: إصابة مجرى البول، تزيف بمجرى البول، التهاب حاد في مجرى البول أو البروستات، عوائق مرور البول (مثل الأورام) في مجرى البول أو العضلة العاصرة للإحليل أو البروستات.

**تعليمات الاستخدام:**  
يجب أن يكون الاستخدام لأول مرة تحت إشراف أحد المختصين.

في بعض الأحيان قد يحدث تأخير طفيف في قسطرة الجل بعد إدخالها قبل أن يبدأ البول في الجريان. من أجل الإبقاء على يديك خاليتين أثناء تنشيط القسطرة وتطهيرها، يمكن لصق القسطرة بسطح مناسب في موضع اللاصق.

#### المخاطر والتحذيرات:

يمكن أن يؤدي استخدام القسطرة (خاصة إذا استخدمت بشكل غير صحيح) إلى تهيج / عنوى أو جروح في المسالك البولية. وفي هذه الحالة يلزم طلب المشورة الطبية.  
في حال استخدام القسطرة بشكل غير صحيح يمكن أن يظل البول المتبقى في المثانة. القسطرة مخصصة للاستخدام مرة واحدة. وتزيد مخاطر الإصابة بالعدوى في حال إعادة استخدامها أو معالجتها مرة أخرى. لا تُستخدم القسطرة في حال تلف الغلاف المعمق أو في حال تلف القسطرة، نظرًا لوجود خطير العدوى. نوصي بأن تتراوح درجة حرارة استخدام القسطرة بين 15 إلى 25 درجة مئوية.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام قسطرة "IQ-Cath" الأحادية الاستخدام.

لا تتحمل شركة مانفريد ساور ش.ذ.م.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنتج عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

|   |         |   |     |
|---|---------|---|-----|
| منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية  | MD 0123 | رقم المنتج                                  |     |
| الصلاحية حتى (يوم شهر - عام)  |         | تحفظ في مكان جاف                            |     |
| ليست مخصصة لإعادة الاستخدام   |         | هذا الجانب                                  |     |
| الرقم الدوائي المركزي   |         | لا تعمق الكيس مرة أخرى                      |     |
| التعرية الدوائية (قائمة الأدوية القليلة للتعرض لبيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية) |         | عدد القطع                                   |     |
| قائمة المنتجات و الخدمات  |         | ثُخِّن بعيداً عن ضوء الشمس                  |     |
| لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة  |         | التعقيم باكسيد الإيثيلين                    |     |
| تاريخ الصنع   |         | نظام حاجز تعقيم منفرد                       |     |
| الجهة المصنعة   |         | نظام حاجز تعقيم منفرد مع عبوة واقية بالخارج |     |
| مندوب سويسري مفوض   | CH REP  | رقم الشحنة                                  | LOT |
| المستورد  |         | تحب مراعاة إرشادات الاستخدام                |     |



MANFRED SAUER



2022-05 M  
§16849



MD  
0123



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 100 · [info@manfred-sauer.de](mailto:info@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)